

L 1172 A

Konkurrenzmodell *nt* modèle *m* concurrentiel

Konkurrenzneid *m* jalousie *f* professionnelle

Konkurrenzunterdrückung *f* COM oppression *f*

de concurrence **Konkurrenzunternehmen** *nt*

concurrent *m* **Konkurrenzverbot** *f* JUR interdiction *f* de concurrence

konkurrieren* [kɔ̃kʁʰʁi:rən, kɔ̃kʁʰʁi:rən] *intr* V COM

mit *jdm/etw* ~ être en concurrence avec *qn/qc*;

mit *jdm/etw* nicht ~ können ne pas pouvoir lut-

ter contre *qn/qc*

Konkurs [kɔ̃n'kʁʰʁs, kɔ̃ʁ'kʁʰʁs, Pl: kɔ̃n'kʁʰʁzə, kɔ̃ʁ'kʁʰʁzə]

<-es, -e> *m* ① (*Zahlungsunfähigkeit*) faillite *f*;

betrügerischer ~ banqueroute *f* frauduleuse;

~ **machen** faire faillite; ~ **anmelden** déposer le

bilan; *jdm* **den** ~ **erklären** prononcer la faillite à

qn; **über jdn** **den** ~ **verhängen** prononcer la faillite

de *qn* .

1172 B M

② (*Verfahren*) procédure *f* de faillite; ~ **beantragen** demander l'ouverture de la faillite; **den** ~ **eröffnen** engager la procédure de faillite

Konkursablauf *m* JUR déroulement *m* de faillite

Konkursabwicklung *f* JUR exécution *f* de faillite

Konkursandrohung *f* JUR commination *f* de faillite; ~ **mit Zahlungsaufforderung** commination de faillite avec sommation de paiement

Konkursanfechtung *f* JUR contestation *f* de faillite

Konkursanmeldung *f* dépôt *m* de bilan; **eine** ~ **vornehmen** établir un dépôt de bilan

Konkursantrag *m* demande *f* de mise en faillite; **den** ~ **stellen** déposer la demande de mise en faillite

Konkursantragspflicht *f* JUR obligation *f* de déposer la demande de mise en faillite

Konkursaufhebung *f* JUR annulation *f* de la faillite

Konkursbilanz *f* bilan *m* de la faillite

Konkuserklärung *f* déclara-

tion *f* de faillite; **jdm die ~ zustellen** notifier la déclaration de faillite à qn **Konkursöffnung** *f* ouverture *f* de la faillite **Konkursöffnungsbeschluss**^{RR} *m* jugement *m* déclaratif de faillite **Konkursfähigkeit** *f kein Pl* JUR qualité *f* de débiteur (*d'une procédure collective de liquidation judiciaire*) **Konkursforderung** *f* JUR créance *f* de la faillite; **bevorrechtigte/nachrangige** ~ créance privilégiée/de rang inférieur; **eine ~ anmelden** produire une créance de la faillite **Konkursgericht** *nt* tribunal *m* de la faillite **Konkursgesetz** *nt* JUR loi *f* relative aux faillites **Konkursgläubiger(in)** *m(f)* JUR créancier(-ière) de la faillite *m* **Konkursgrund** *m* JUR raison *f* de faillite **Konkursmasse** *f* actif *m* de la faillite **Konkursordnung** *f* JUR règlement *m* des faillites **Konkurspflicht** *f* JUR obligation *f* de liquidation **Kon-**

kursrecht *nt* droit *m* de faillite **konkursrechtlich** I. *Adj Verfahren* relatif(-ive) au droit de faillite II. *Adv* ~ **gesehen** ... d'un point de vue de la législation en matière de faillite... **konkursreif** *Adj JUR* mûr(e) pour la faillite **Konkurssache** *f JUR* litige *m* de la faillite **Konkursschuldner(in)** *m(f)* débiteur(-trice) *m(f)* de la faillite **konkursverdächtig** *Adj* en cause de faillite **Konkursverfahren** *nt* procédure *f* de faillite; **ein** ~ **eröffnen** ouvrir une procédure de faillite **Konkursverschleppung** *f* obstructionnisme *m* de la faillite **Konkursverwalter(in)** *m(f)* administrateur(-trice) *m(f)* judiciaire **Konkursverwaltung** *f* administration *f* de la faillite **Konkursvorrecht** *nt JUR* privilège *m* de faillite **Konkurswelle** *f* vague *f* [o série *f*] de faillites

können ['kœnən]

I. MODALVERB

II. TRANSITIVES VERB

III. INTRANSITIVES VERB

I. MODALVERB

<könnte, können> ① (*vermögen*) pouvoir; **etw tun** ~ pouvoir faire qc; **etw nicht vergessen** ~ ne pas pouvoir oublier qc

② (*eine Fertigkeit haben*) **laufen/lesen** ~ savoir courir/lire

③ (*dürfen*) **etw tun** ~ pouvoir faire qc; **kann ich Sie kurz etwas fragen?** puis-je vous demander quelque chose?

④ (*in höflichen Fragen*) **können Sie mir sagen, wo/wie ...?** pourriez-vous me dire où/comment ...?; **kann ich Ihnen weiterhelfen?** puis-je vous aider?; **können wir anfangen/gehen?** on peut commencer/y aller?; **können wir?** *fam* on y va? (*fam*)

⑤ (*als Ausdruck der Wahrscheinlichkeit*) **sie kann jeden Moment zurückkommen** elle peut revenir d'un moment à l'autre; **er kann sich verlaufen haben** il s'est peut-être perdu; **es kann sein, dass** il est possible que + *subj*

⑥ (*als Ausdruck eines Tadels*) **kannst du nicht warten/aufpassen?** tu ne peux pas attendre/faire attention?; ~ **Sie nicht klopfen?** vous ne pouvez pas frapper?; **wie konntest du nur wegbleiben!** comment as-tu pu ne pas y aller!

► **man kann nie wissen** on ne sait jamais; **ich kann/wir können nicht klagen** *fam* on ne peut pas se plaindre (*fam*); [**halb so schlimm,**] **das kann passieren!** [c'est pas grave,] ça peut arriver!; **kann [schon] sein!** *fam* ça se peut [bien]! (*fam*); **der kann mich mal!** *sl* il peut aller se faire foutre! (*pop*)

II. TRANSITIVES VERB

<könnte, gekonnt> savoir *Lied, Text, Gedicht*; parler *Fremdsprache*; **Schwedisch/Tango** ~ connaître le suédois/le tango; **was die alles kann!** elle en sait des choses!; **etwas** [o **was** *fam*] ~ (*Kenntnisse haben*) s'y connaître (*fam*); (*Fähigkeiten haben*) être quelqu'un de fort (*fam*); **nichts** ~ (*keine Kenntnisse oder Fähigkeiten haben*) ne rien y connaître; **was ~ Sie?** qu'est-ce que vous savez faire?

► [**et**]was/**nichts für etw** ~ être/ne pas être responsable de qc; **kann ich vielleicht etwas dafür, dass ...?** qu'est-ce que j'y peux si ...?

III. INTRANSITIVES VERB

<könnte, gekonnt> ① pouvoir; **nicht mehr** ~ *fam* (*erschöpft, überfordert sein*) n'en pouvoir plus; *fam* (*satt sein*) ne pouvoir plus rien avaler; **kannst du noch?** *fam* tu peux encore?; **sie lief, so schnell sie konnte, sie lief, was sie konnte** elle courut de toutes ses forces

② *fam* (*dürfen*) **kann er mit in die Disko?** il peut venir avec nous en boîte? (*fam*)

► ~ **vor Lachen!** il faudrait pouvoir!; **mit jdm gut** ~ *fam* s'entendre bien avec qn; **mit jdm nicht** ~ *fam* ne pas s'entendre avec qn

Können <-s; kein Pl> *nt* (geistig) compétence *f*; (manuell) savoir-faire *m*; **sein/ihr schauspielerisches** ~ son talent *m* d'acteur/d'actrice

Könn(er)er(in) ['kœnɐ] <-s, -> *m(f)* expert(e) *m(f)*

Konnivenz [kɔni'vɛnt͡s] <-,-en> *f* JUR connivence *f*

Konnossement [kɔnɔsə'mɛnt] <-[e]s, -e> *nt* ÖKON connaissance *m*; **reines/unreines** ~ connaissance net/surchargé

Konrektor(in) *m(f)* directeur *m* adjoint/directrice *f* adjointe

konsekutiv ['kɔnzɛkuti:f] *Adj* consécutif(-ive)

Konsekutivdolmetschen *nt* interprétation *f* consécutive **Konsekutivsatz** *m* GRAM [proposition *f* subordonnée] consécutive *f*

Konsens [kɔn'zɛns, Pl: kɔn'zɛnzə] <-es, -e> *m* geh (Übereinstimmung) consensus *m*

konsensfähig *Adj* geh **dieser Vorschlag ist** ~ cette proposition peut faire l'objet d'un consensus

konsequent [kɔnze'kvɛnt] I. *Adj* ① (folgerichtig) cohérent(e)

② (unbeirrbar) *Gegner, Verfechter* résolu(e); **bei etw** ~ **sein** être cohérent(e) dans qc; **du musst** ~ **bleiben!** sois cohérent(e)!

II. *Adv* ① (folgerichtig) de façon cohérente

② (unbeirrbar) résolument

konsequenterweise *Adv* par conséquent, logiquement

Konsequenz [kɔnze'kvɛnt͡s] <-,-en> *f* ① (Folge) conséquence *f*; **etw hat** ~ **en für jdn** qc a des conséquences pour qn; **die** ~ **en tragen** supporter les conséquences

② (Folgerung) **aus etw die** ~ **en ziehen** tirer les conséquences de qc

③ kein Pl (Folgerichtigkeit) cohérence *f*

④ kein Pl (Unbeirrbarkeit) détermination *f*

► **in letzter** ~ en fin de compte

Konservatismus [kɔnzɛrva'tɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* s. Konservativismus

konservativ [kɔnzɛrva'ti:f, 'kɔnzɛrvati:f] POL I. *Adj* conservateur(-trice)

II. *Adv* wählen à droite

Konservative(r) [kɔnzɛrva'ti:və] *f(m)* dekl wie *Adj* conservateur(-trice) *m(f)*

Konservativismus [kɔnzɛrvati'vɪsmʊs] <-; kein Pl> *m* conservatisme *m*

Konservator [kɔnzɛr'va:to:ɐ, Pl: kɔnzɛrva'to:rən] <-s, -en> *m*, **Konservatorin** *f* conservateur(-trice) *m(f)*

Konservatorium [kɔnzɛrva'to:riʊm, Pl: kɔnzɛrva'to:riən] <-s, Konservatorien> *nt* conservatoire *m*

Konserve [kɔn'zɛrvə] <-,-n> *f* ① conserve *f*

② fig fam **Musik aus der** ~ de la musique en boîte

Konservenbüchse *f*, **Konservendose** *f* boîte *f* de conserve

konservieren* [kɔnzɛr'vi:rən] *tr V* ① conserver *Früchte*; **Früchte in Alkohol (Dat)** ~ conserver des fruits dans de l'alcool

② geh (erhalten) conserver *Gebäude, Kunstwerk*

Konservierung [kɔnzɛr'vi:rʊŋ] <-,-en> *f* ① von *Lebensmitteln* conservation *f*

② geh (Erhaltung) entretien *m*

Konservierungsmittel *nt* agent *m* de conservation **Konservierungsstoff** *m* CHEM conservateur *m*

Konsignat(in) [kɔnzɪ'gnant] <-en, -en> *m(f)* ÖKON consignateur *m*

Konsignatar(in) [kɔnzɪ'gna'ta:ɐ] <-s, -e>, **Konsignatär(in)** [kɔnzɪ'gna'tɛ:ɐ] <-s, -e> *m(f)* ÖKON consignataire *m(f)*

Konsignation [kɔnzɪ'gna't͡sɪo:n] <-,-en> *f* ÖKON consignation *f*

Konsignationsgeschäft *nt* ÖKON vente *f* en consignation **Konsignationsgut** *nt* ÖKON marchandise *f* en consignation; **etw als** ~ **versenden** envoyer qc sous forme de consignation **Konsignationslagervertrag** *m* JUR, ÖKON contrat *m* d'entrepôt commissionnaire

Konsistenz [kɔnzɪs'tɛnt͡s] <-> *f* geh consistance *f*

Konsole [kɔn'zo:lə] <-,-n> *f* console *f*

konsolidieren* [kɔnzoli'di:rən] I. *tr V* a. ÖKON geh

consolider; **konsolidierte Bilanz** bilan *m* consolidé; **nicht konsolidiert** *Beteiligung* non consolidé(e)

II. *r V* **geh sich** ~ se consolider

Konsolidierung [kɔnzoli'di:rʊŋ] <-, -en> *f* **geh** consolidation *f*

Konsolidierungsbogen *m* ÖKON état *m* de consolidation **Konsolidierungskurs** *m* politique *f* de stabilisation

Konsonant [kɔnzɔ'nant] <-en, -en> *m* consonne *f*

konsonantisch [kɔnzɔ'nantiʃ] *Adj* consonantique

Konsorten [kɔn'zɔrtŋ] *Pl* pej consorts *mpl*; ... **und** ~ ... et consorts

Konsortialbank <-banken> [kɔnzɔr'tʃja:l-] *f* FIN banque *f* appartenant à un pool bancaire **konsortialfremd** *Adj* FIN Bank étranger(-ère) au consortium

Konsortialgeschäft *nt* FIN opération *f* consortiale **Konsortialkredit** *m* FIN crédit *m* consortial

Konsortialmitglied *nt* FIN membre *m* d'un consortium **Konsortialpartner** *m* FIN associé *m* au sein d'un consortium

Konsortium [kɔn'zɔrtʃjum, *Pl*: kɔn'zɔrtʃjən] <-s, Konsortien> *nt* consortium *m*

Konspiration [kɔnspira'tʃjo:n] <-, -en> *f* **geh** conspiration *f*

konspirativ [kɔnspira'ti:f] *Adj* **geh** Absicht, Tätigkeit conspirateur(-trice); *Wohnung* des conspirateurs

konspirieren* [kɔnspi'ri:rən] *intr V* **geh** conspirer; **mit jdm gegen jdn** ~ conspirer avec qn contre qn

konstant [kɔn'stant] I. *Adj* constant(e)

II. *Adv* ① *gut, niedrig* constamment

② (*beharrlich*) avec obstination

Konstante [kɔn'stantə] <-[n], -n> *f* constante *f*

Konstanz ['kɔnstantʃ] <-> *nt* Constance

konstatieren* [kɔnsta'ti:rən] *tr V* **geh** constater

Konstellation [kɔnstela'tʃjo:n] <-, -en> *f* ① **geh** (*Gesamtlage*) configuration *f*

② ASTRON, ASTROL constellation *f*

konsternieren* [kɔnster'ni:rən] *tr V* **geh** consterner

konsterniert *geh* I. *Adj* consterné(e)

II. *Adv* avec consternation

konstituieren* [kɔnstitu'i:rən] *geh* I. *tr V* constituer; ~ **d** constituant(e)

II. *r V* **sich [als etw]** ~ se constituer [en qc]

Konstitution [kɔnstitu'tʃjo:n] <-, -en> *f* ① (*körperliche Verfassung*) condition *f*; (*Körperbau*) constitution *f*

② POL *geh* constitution *f*

konstitutionell [kɔnstitu'tʃjo'nɛl] *Adj* POL, MED constitutionnel(le); ~ **e Monarchie** monarchie constitutionnelle

konstruieren* [kɔnstru'i:rən] *tr V* ① a. GRAM construire

② *pej (spekulativ erstellen)* **eine konstruierte Behauptung** une affirmation fabriquée de toutes pièces

Konstrukteur(in) [kɔnstruk'tø:ʁ] <-s, -e> *m(f)* constructeur(-trice) *m(f)*

Konstruktion [kɔnstruk'tʃjo:n] <-, -en> *f* construction *f*

Konstruktionsbüro *nt* bureau *m* d'études **Konstruktionsfehler** *m* défaut *m* de fabrication

konstruktiv [kɔnstruk'ti:f] *geh* I. *Adj* (*förderlich*) constructif(-ive)

II. *Adv* de façon constructive

Konstruktivismus [kɔnstrukti'vismus] <-; kein *Pl*> *m* ART constructivisme *m*

Konsul ['kɔnzʊl] <-s, -n> *m*, **Konsulin** *f* consul *m*

konsularisch [kɔnzu'la:riʃ] *Adj* consulaire

Konsularrecht *nt* kein *Pl* JUR droit *m* consulaire

Konsulat [kɔnzu'la:t] <-[e]s, -e> *nt* consulat *m*

Konsultation [kɔnzulta'tʃjo:n] <-, -en> *f* *form* consultation *f*

konsultativ [kɔnzulta'ti:f] I. *Adj* *Funktion, Tätigkeit* consultatif(-ive)

II. *Adv* *sich betätigen* sur le plan consultatif

Konsultativstatus *m* ÖKON statut *m* consultatif

konsultieren* [kɔnzul'ti:rən] *tr V* *form* consulter *Lexikon, Wörterbuch*; **jdn wegen etw** ~ consulter qn pour qc

Konsum [kɔn'zu:m] <-s> *m* consommation *f*

Konsumaktivität *f* ÖKON activité *f* de la consommation

tion **Konsumartikel** *m* produit *m* de consommation

Konsumation [kɔnzuma'tsi:ɔ:n] <-, -en> *f* A, CH consommation *f*

Konsumbereitschaft *f* propension *f* à consommer

Konsumeinheit *f* unité *f* de consommation

Konsument(in) [kɔnzu'mɛnt] <-en, -en> *m(f)* consommateur(-trice) *m(f)*

Konsumentenbefragung *f* enquête *f* auprès des consommateurs **Konsumentenkredit** *m* crédit *m*

à la consommation **Konsumentenschutz** *m* A, CH défense *f* du consommateur, consumérisme *m*;

den ~ fördern encourager le consumérisme **Konsumentenschützer(in)** <-s, -> *m(f)* A, CH membre *m* d'un organisme de défense des consommateurs **Konsumentenschutzgesetz** *nt* JUR loi *f*

de protection des consommateur **Konsumentenvertrag** *m* JUR contrat *m* à la consommation

konsumfreudig [-frɔ̃diç] *Adj* qui aime bien

consommer **Konsumgenossenschaft** *f* coopérative *f* de consommation **Konsumgesellschaft** *f*

société *f* de consommation **Konsumgewohnheiten** *Pl* habitudes *fpl* de consommation **Konsumgut** *nt* meist *Pl* bien *m* de consommation;

langlebige/kurzlebige Konsumgüter biens [de consommation] durables/non durables

Konsumgüterindustrie *f* industrie *f* de biens de

consommation **Konsumgüterproduktion** *f* production *f* de biens de consommation

konsumieren* [kɔnzu'mi:rən] *tr V geh* ① (*verbrauchen*) consommer

② *fig* être consommateur(-trice) de *Kunst*

Konsumneigung *f* propension *f* à consommer

konsumptiv [kɔnzump'ti:f] *Adj* ÖKON *Ausgaben* relatif(-ive) à la consommation

Konsumstruktur *f* structure *f* de la consommation

Konsumterror *m* pej terrorisme *m* publicitaire

Konsumtion [kɔnzum'tsi:ɔ:n] <-, -en> *f* ① ÖKON consommation *f*

② JUR absorption *f* [des peines]

Konsumtionsrate *f* ÖKON taux *m* de consommation

konsumtiv [kɔnzum'ti:f] *Adj, Adv* s. **konsumptiv**

Konsumverein *m* s. **Konsumgenossenschaft**

Konsumverhalten *nt* comportement *m* des consommateurs **Konsumverzicht** *m* consommation *f* modérée **Konsumwelle** *f* vague *f* de consommation **Konsumzwang** *m* consommation *f* forcée

Kontakt [kɔn'takt] <-[e]s, -e> *m* contact *m*; **der ~ zu jdm** le contact avec qn; **private/berufliche ~e** des relations *fpl* personnelles/d'affaires; **sexuelle ~e** des rapports *mpl* sexuels, des relations *fpl* sexuelles; **mit jdm ~ aufnehmen** prendre contact avec qn; **~ zu jdm haben** avoir des contacts avec qn; **mit jdm in [engem] ~ stehen** être en contact [étroit] avec qn; **mit jdm in ~ bleiben** rester en contact avec qn; **keinen ~ mehr zu jdm haben** n'avoir plus aucun contact avec qn

Kontaktadresse *f* lieu *m* de rencontre; **eine ~ für Drogensüchtige** une adresse pour toxicomanes

Kontaktanzeige *f* annonce *f* personnelle **kontaktarm** *Adj* solitaire **Kontaktaufnahme** *f* prise *f* de contact **Kontaktbildschirm** *m* écran *m* tactile

Kontaktbörse *f* ① (*Ort oder Website für Kontakte*) forum *m* [de contact] ② (*Website für Singles*) forum *m* de rencontre; **sich bei einer ~ anmelden** s'inscrire à un forum de rencontre **Kontaktdaten** *Pl* coordonnées *fpl* (*fam*); **jdm seine ~ geben** donner ses coordonnées à qn (*fam*)

kontakten [kɔnt'taktŋ] *tr V* contacter, prendre contact avec

Kontaktformular *nt* INFORM formulaire *m* de contact **kontaktfreudig** *Adj* sociable **Kontaktgift** *nt* poison *m* par contact

kontaktieren* [kɔntakt'i:rən] *tr V geh* contacter

Kontaktleiste *f* INFORM connecteur *m* multibroche

Kontaktlinse *f* verre *m* de contact, lentille *f* [de contact]

kontaktlos [kɔn'taktlo:s] *Adj* ELEC, TECH sans contact

Kontaktmann <-männer *o* -leute> *m* agent *m* de liaison **Kontaktperson** *f* MED personne *f* ayant été

- en contact avec le/la malade **Kontaktpflege** *f* ~ **betreiben** cultiver [o entretenir] les/ses relations
- Kontaktsperre** *f* JUR (*Kontaktverbot*) interdiction *f* de communiquer
- Kontamination** [kɔntamina'tsi:ɔ:n] <-, -en> *f* contamination *f*
- kontaminieren*** [kɔntami'ni:rən] *tr V* contaminer
- Kontantgeschäft** [kɔn'tant-] *nt* ÖKON marché *m* au comptant
- kontemplativ** [kɔntempla'ti:f] *geh I. Adj* contemplatif(-ive)
- II. Adv** en contemplation; ~ **leben** *Mönch*: consacrer sa vie à la méditation
- Kontenabrechnung** *f* règlement *m* des comptes
- Kontenabschluss**^{RR} *m* arrêté *m* des comptes
- Kontenbewegung** *f* mouvement *m* des comptes
- Kontenplan** *m* ÖKON plan *m* comptable **Kontenrahmen** *m* ÖKON plan *m* comptable **Kontenschema** *nt* ÖKON schéma *m* comptable **Kontensparen** <-s; kein Pl> *nt* épargne *f* en compte de dépôt
- Konter** ['kɔntə] <-s, -> *m* SPORT contre-attaque *f*
- Konteradmiral(in)** *m(f)* ① kein Pl (*Dienstgrad*) grade *m* de vice-amiral
- ② (*Person*) vice-amiral(e) *m(f)*
- Konterfei** ['kɔntəfaj, kɔntə'faj] <-s, -s o -e> *nt* hum portrait *m*
- konterkarieren** [-ka'ri:rən] *tr V geh* contrecarrer
- kontern** ['kɔntən] **I. tr V** SPORT contrer *Schlag, Angriff*
- II. intr V (antworten)** riposter
- Konterrevolution** *f* contre-révolution *f*
- Kontext** ['kɔntɛkst] <-[e]s, -e> *m* contexte *m*
- Kontextmenü** *nt* INFORM menu *m* contextuel **Kontextsensitiv** INFORM **I. Adj** *Hilfe, Information* sensible au contexte **II. Adv** *funktionieren, geschehen* en fonction du contexte
- kontextuell** **I. Adj** ① *geh* contextuel(le)
- ② INFORM *Information* sensible au contexte
- II. Adv** *geh* *verstehen, interpretieren* en fonction du contexte
- Kontinent** [kɔnti'nɛnt, 'kɔntinɛnt] <-[e]s, -e> *m* continent *m*
- kontinental** [kɔntinɛn'ta:l] *Adj* continental(e)
- Kontinentalklima** *nt* climat *m* continental **Kontinentalsockel** *m* socle *m* continental **Kontinentalsperre** *f* HIST **die** ~ le Blocus continental
- Kontinentalverschiebung** *f* GEOL dérive *f* des continents
- Kontingent** [kɔntɪŋ'gɛnt] <-[e]s, -e> *nt* MIL, COM contingent *m*
- kontingentieren*** [kɔntɪŋgɛn'ti:rən] *tr V* contingen-ter
- Kontingentierung** [kɔntɪŋgɛn'ti:rʊŋ] <-, -en> *f* contingentement *m*
- Kontingentierungssatz** *m* ÖKON taux *m* de contingentement **Kontingentierungssystem** *nt* ÖKON système *m* de contingentement
- kontinuierlich** *geh I. Adj* *Bewegung, Strom* continu(e)
- II. Adv** de façon continue
- Kontinuität** [kɔntinʊi'tɛ:t] <-> *f* continuité *f*
- Konto** ['kɔnto, Pl: 'kɔntɔ, 'kɔnti] <-s, Konten o Konti> *nt* compte *m*; **vorläufiges** ~ ÖKON, FIN compte provisoire
- **das geht auf mein** ~ *fam (das bezahle ich)* je le prends à mon compte; (*das verantworte ich*) c'est à mettre sur mon compte
- Kontoabschluss**^{RR} *m* solde *m* d'un/du compte
- Kontoausgleich** *m* remboursement *m* d'un/du découvert **Kontoauszug** *m* extrait *m* [o relevé *m*] de compte **Kontobewegung** *f* opération *f* [sur compte] **Kontobezeichnung** *f* intitulé *m* de compte **Kontoblatt** *nt* ÖKON fiche *f* de compte
- kontoführend** *Adj* Bank gérant le compte **Kontoführung** *f* tenue *f* de compte **Kontoführungsgebühren** *Pl* frais *mpl* de tenue de compte **Kontoinhaber(in)** *m(f)* titulaire *mf* du/d'un compte
- Kontokorrent** [-kɔ'rɛnt] <-s, -e> *nt* ÖKON compte *m* courant
- Kontokorrenteinlagen** *Pl* ÖKON dépôts *mpl* sur compte courant **Kontokorrentgeschäft** *nt* ÖKON opération *f* de compte courant **Kontokorrent-**

- konto** *nt* ÖKON compte *m* courant de personnes
Kontokorrentkredit *m* ÖKON crédit *m* en compte courant
Kontokorrentverhältnis *nt* JUR rapport *m* de compte courant
Kontonummer *f* numéro *m* de/du compte
Kontopfändung *f* saisie *f* sur compte bancaire
Kontor [kɔn'to:ɐ] <-s, -e> *nt* COM comptoir *m*
 ▶ **ein Schlag ins** ~ un coup dur
Kontorist(in) [kɔnto'rist] <-en, -en> *m(f)* employé(e) *m(f)* de bureau
Kontostand *m* situation *f* de compte
Kontoüberziehung *f* découvert *m* [de compte]
Kontovollmacht *f* procuration *f* sur compte bancaire
kontra [kɔn'tra] *Präp* + *Akk* **der Konflikt Gewerkschaften** ~ **Unternehmer** le conflit patronat-syndicats
Kontra *nt* ▶ **jdm** ~ **geben** *fam* contredire qn
Kontrabass^{RR} *m* contrebasse *f*
Kontrahent(in) [kɔn'tra'hɛnt] <-en, -en> *m(f)* *geh* adversaire *mf*
kontrahieren* [kɔn'tra'hi:rən] I. *intr, r* *V* [sich] ~ *Muskel*: se contracter
 II. *intr* *V* JUR passer un contrat; **mit sich selbst** ~ passer un contrat avec soi-même
Kontrahierungsverbot *nt* JUR interdiction *f* de contracter
Kontrahierungszwang *m* JUR obligation *f* de contracter
Kontraindikation *f* contre-indication *f*
Kontrakt [kɔn'trakt] <-[e]s, -e> *m* contrat *m*; **laut** ~ conformément au contrat, d'après le contrat
Kontraktformular *nt* formulaire *m* de contrat
Kontraktion [kɔn'trak't͡sɪ:ɔ:n] <- , -en> *f* contraction *f*
kontraproduktiv *Adj* contre-productif(-ive); ~ **sein** être contre-productif(-ive)
Kontrapunkt *m* MUS contrepoint *m*
konträr [kɔn'trɛ:ɐ] *Adj* *geh* contraire; *Ziel* opposé(e)
Kontrast [kɔn'trast] <-[e]s, -e> *m* ① (*Gegensatz*) contraste *m*; **der** ~ **zu etw** le contraste avec qc; **im** [o in] ~ **zu etw stehen** être en opposition avec qc
 ② CINE, PHOT, TV contraste *m*
Kontrastbrei *m* MED substance *f* de contraste
Kontrastfarbe *f* couleur *f* contrastée
kontrastieren* [kɔn'tras'ti:rən] *intr* *V* *geh* contraster; **mit/zu etw** ~ contraster avec qc
Kontrastmittel *nt* produit *m* de contraste
Kontrastprogramm *nt* programme *m* varié
kontrastreich *Adj* contrasté(e)
Kontrazeption [kɔn'tratsɛp't͡sɪ:ɔ:n] <-> *f* *form* contraception *f*
Kontrazeptivum [kɔn'tratsɛp'ti:vum, Pl: kɔn'tratsɛp'ti:va] <-s, Kontrazeptiva> *nt* MED contraceptif *m*
Kontrollabschnitt *m* partie *f* détachable [du billet]
Kontrolllampe^{ALT} *f* s. **Kontrolllampe**
Kontrollbit *nt* INFORM bit *m* de contrôle
Kontrolle [kɔn'trɔlə] <- , -n> *f* ① (*Überprüfung*) contrôle *m*; **eine** ~ **durchführen** effectuer un contrôle
 ② (*Überwachung*) contrôle *m*; **jdn/etw unter** ~ (*Dat*) **haben** avoir qn/qc sous son contrôle [o sa surveillance]
 ③ (*Gewalt*) **etw unter** ~ **bringen** se rendre maître(-esse) de qc; **unter** ~ **haben** maîtriser *Personen, Brand, Fahrzeug*; **die** ~ **über etw (Akk) verlieren** perdre le contrôle de qc; **die** ~ **über sich (Akk) verlieren** perdre son self-control
 ④ (*Kontrollstelle*) contrôle *m*
Kontrollleur(in) [kɔn'trɔ'lø:ɐ] <-s, -e> *m(f)* contrôleur(-euse) *m(f)*
Kontrollfunktion *f* mission *f* de contrôle
Kontrollgang <-gänge> *m* ronde *f*
Kontrollgesellschaft *f* société *f* de contrôle
Kontrollgruppe *f* groupe *m* [de] contrôle
kontrollierbar *Adj* contrôlable; **leicht/schwer** ~ facilement/difficilement contrôlable
kontrollieren* [kɔn'trɔ'li:rən] *tr* *V* ① (*überprüfen*) contrôler, vérifier
 ② (*überwachen*) exercer un contrôle sur
 ③ COM contrôler *Konzern, Markt*
Kontrollkommission *f* POL commission *f* de contrôle; **Parlamentarische** ~ commission parlementaire de contrôle
Kontrolllampe^{RR}, **Kon-**

trollleuchte^{RR} *f* voyant *m* lumineux, lampe *f* témoin **Kontrollmechanismus** *m* mécanisme *m* de contrôle **Kontrollmitteilung** *f* JUR communication *f* de contrôle **Kontrollorgan** *nt* organe *m* de contrôle **Kontrollpflicht** *f* kein *Pl* JUR obligation *f* de contrôle **Kontrollpunkt** *m* poste *m* de contrôle **Kontrollrecht** *nt* JUR droit *m* de contrôle **Kontrollsiegel** *nt* cachet *m* de vérification **Kontrollturm** *m* tour *f* de contrôle **Kontrollzentrum** *nt* centre *m* de contrôle

kontrovers [kɔntroˈvɛrs] *geh* I. *Adj* ① (*gegensätzlich*) contradictoire

② (*umstritten*) *Buch, Kunstwerk* controversé(e)

II. *Adv* de façon controversée

Kontroverse [kɔntroˈvɛrzə] <-, -n> *f* *geh* controverse *f*

Kontur [kɔnˈtuːɐ̯] <-, -en> *f* ① *meist Pl* contour *m*

② *fig* *geh* ~ **gewinnen** prendre forme; **an** ~ **verlieren** devenir flou(e)

konturenlos *Adj* sans contour, flou(e)

Konturenstift *m* KOSMET crayon *m* contour

konturlos *Adj* s. **konturenlos**

Konvent [kɔnˈvɛnt] <-[e]s, -e> *m* REL assemblée *f* conventuelle

Konvention [kɔnvenˈt͡ʃiːɔːn] <-, -en> *f* ① *meist Pl* (*Verhaltensnorm*) convention *f*; **sich über alle** ~ **en hinwegsetzen** faire fi de toutes les conventions

② JUR convention *f*; **die Genfer** ~ la Convention de Genève

Konventionalstrafe *f* JUR pénalité *f* conventionnelle; **eine** ~ **in Höhe von ...** une pénalité conventionnelle s'élevant à ...

konventionell [kɔnvenˈt͡ʃiːɔːnəl] I. *Adj* conventionnel(le); *Arbeitsgebiet* traditionnel(le)

II. *Adv* de manière conventionnelle

Konventionssatz *m* JUR barème *m* de convention

konvergent [kɔnverˈɡɛnt] *Adj* a. MATH convergent(e)

Konvergenz [kɔnverˈɡɛnts] <-, -en> *f* FIN convergence *f*; **dauerhafte** ~ convergence durable

Konvergenzentscheidung *f* JUR décision *f* de convergence **Konvergenzkriterien** *Pl* FIN critères *mpl* de convergence

Konversation [kɔnverzəˈt͡ʃiːɔːn] <-, -en> *f* *geh* conversation *f*; ~ **machen** faire la conversation

Konversationslexikon *nt* veraltet encyclopédie *f*

Konversion [kɔnverˈzɪːɔːn] <-, -en> *f* REL, LING, JUR conversion *f*

Konversionskurse *Pl* FIN taux *mpl* de conversion

Konverter [kɔnˈvɛrtɐ] <-s, -> *m* INFORM convertisseur *m*

konvertibel [kɔnvertiːbəl] *Adj* s. **konvertierbar**

Konvertibilität [kɔnvertibiliˈtɛ:t] <-> *f* FIN convertibilité *f*

konvertierbar *Adj* FIN, INFORM convertible; **frei** ~ convertible; **beschränkt** ~ **e** [o **konvertibel**] **Währung** monnaie *f* à convertibilité limitée

Konvertierbarkeit [kɔnvertiːɐ̯baːɐ̯kʰa:t] <-> *f* FIN, INFORM convertibilité *f*

konvertieren* [kɔnvertiːrən] I. *intr* *V* + *haben* o *sein* se convertir; **zum Christentum** ~ se convertir au christianisme

II. *tr* *V* convertir *Datei, Dokument*

Konvertierung [kɔnvertiːrʊŋ] <-, -en> *f* a. INFORM conversion *f*

Konvertierungsanleihe *f* ÖKON emprunt *m* de conversion **Konvertierungsfehler** *m* INFORM erreur *f* de conversion **Konvertierungsprogramm** *nt* INFORM programme *m* de conversion

Konvertit(in) [kɔnvertiːt] <-en, -en> *m(f)* converti(e) *m(f)*

konvex [kɔnˈvɛks] I. *Adj* convexe

II. *Adv* selon une courbe convexe

Konvexlinse *f* OPT lentille *f* convexe

Konvoi [kɔnˈvɔɪ, ˈkɔnvɔɪ] <-s, -s> *m* convoi *m*

Konvolut [kɔnvoˈlu:t] <-[e]s, -e> *nt* *geh* (*Bündel*) liasse *f*

Konvulsion [kɔnvʊlˈzɪːɔːn] <-, -en> *f* *meist Pl* convulsion *f*

konzedieren* [kɔnt͡ʃɛˈdiːrən] *tr* *V* *geh* ① (*zugeben*) admettre; [jdm] ~, **dass** concéder [à qn] que + *indic*

② (*zugestehen*) [jdm] **etw** ~ consentir qc à qn

Konzentrat [kɔntʁən'tra:t] <-[e]s, -e> *nt* concentré *m*

Konzentration [kɔntʁən'tra'tsi:ɔ:n] <-, -en> *f* concentration *f*

Konzentrationsfähigkeit *f* kein *Pl* pouvoir *m* de concentration **Konzentrationslager** *nt* camp *m* de concentration **Konzentrationschwäche** *f* difficultés *fpl* de concentration

konzentrieren* [kɔntʁən'tri:rən] **I.** *r* *V* se concentrer; **sich auf etw** (*Akk*) ~ se concentrer sur qc

II. *tr* *V* **etw auf etw** (*Akk*) ~ concentrer qc sur qc

konzentriert [kɔntʁən'tri:ɐ̯t] **I.** *Adj* *Saft, Säure* concentré(e); *Nachdenken* approfondi(e); *Aufmerksamkeit* soutenu(e); **hoch** ~ *Lauge, Säure* très concentré(e)

II. *Adv* *nachdenken* en se concentrant

konzentrisch [kɔn'tʁɛnʁɪʃ] **I.** *Adj* concentrique

II. *Adv* de manière concentrique

Konzept [kɔn'tʁɛpt] <-[e]s, -e> *nt* ① (*Entwurf*) brouillon *m*

② (*Plan*) projet *m*; **jdm nicht ins ~ passen** contrarier qn

► **jdn aus dem ~ bringen** décontenancer qn; **sich nicht aus dem ~ bringen lassen** ne pas se laisser démonter; **aus dem ~ geraten** [*o* **kommen**] perdre le fil

Konzeption [kɔntʁɛp'tsi:ɔ:n] <-, -en> *f* *geh* conception *f*

konzeptionslos [kɔntʁɛp'tsi:ɔ:nslo:s] *geh* **I.** *Adj* dépourvu(e) d'idée directrice

II. *Adv* sans idée directrice

Konzeptpapier *nt* [*papier m*] brouillon *m*

Konzern [kɔn'tʁɛrn] <-s, -e> *m* groupe *m*

Konzernabschluss^{RR} *f* bilan *m* consolidé **Kon-**

zernbeteiligung *f* part *f* sociale à un groupe

Konzernbilanz *f* bilan *m* consolidé d'un grand

groupe **Konzernbürgschaft** *f* cautionnement *m*

d'un groupe **Konzernchef(in)** *m(f)* P.D.G. *mf*

d'un/du groupe **Konzernentflechtung** *f* décon-

centration *f* d'un groupe industriel **Konzernge-**

sellschaft *f* société *f* affiliée à un grand groupe

Konzernhaftung *f* responsabilité *f* du groupe

Konzernmutter *f* société *f* mère d'un grand

groupe **Konzernrecht** *nt* JUR droit *m* des groupes

Konzernspitze *f* ÖKON tête *f* d'un/du groupe

Konzerntochter *f* filiale *f* d'un grand groupe

Konzernumsatz *m* chiffre *m* d'affaires consolidé

d'un grand groupe **Konzernverrechnung** *f* ÖKON

compensation *f* de groupe **Konzernvorbehalt** *m*

JUR réserve *f* de propriété d'un groupe

Konzert [kɔn'tʁɛrt] <-[e]s, -e> *nt* ① (*Komposition*)

concerto *m*

② (*Aufführung*) concert *m*; (*Solokonzert*) récital *m*;

ins ~ gehen aller au concert/au récital

Konzertabend *m* soirée *f* musicale **Konzert-**

abonnement *nt* abonnement *m* **Konzertagen-**

tur *f* agence *f* de spectacles

konzertant [kɔntʁɛr'tant] *Adj* MUS concertant(e)

Konzertbesuch *m* sortie *f* en concert; **mein letz-**

ter ~ liegt Monate zurück ma dernière sortie en

concert date d'il y a des mois **Konzertbesu-**

cher(in) *m(f)* spectateur(-trice) *m(f)* **Konzertdi-**

rektion *f* société *f* organisatrice de concerts

Konzertflügel *m* piano *m* de concert **Konzert-**

führer *m* guide *m* des concerts **Konzertgitar-**

re *f* guitare *f* de concert **Konzertthalle** *f* salle *f* de

concert

konzertiert [kɔntʁɛr'ti:ɐ̯t] *Adj* *a.* ÖKON *geh* concer-

té(e); ~ **e Aktion** action *f* concertée

Konzertierungsverfahren *nt* JUR procédure *f* de

concentration

Konzertina [kɔntʁɛr'ti:na] <-, -s> *f* concertina *m*

Konzertkarte *f* place *f* [*o* carte *f*] de concert

Konzertliteratur *f* kein *Pl* littérature *f* concer-

tante **Konzertmeister(in)** *m(f)* premier violon *m*

Konzertpavillon *m* kiosque *m* à musique **Kon-**

zertpianist(in) *m(f)* pianiste *mf* concertiste

Konzertprogramm *nt* ① (*gesamtes Angebot an*

Aufführungen, seine Auflistung) calendrier *m* des

concerts ② (*Programmfolge bei einem Konzert*)

programme *m* du concert ③ (*Text mit Erläute-*

rungen zu einem Konzert) programme *m* [*de/du*

concert] **Konzertpublikum** *nt* public *m* de concert **Konzertreihe** *f* eines Musikers *capacité f* à jouer en concert **Konzertreise** *f* tournée *f* de concerts **Konzertsaal** *m* salle *f* de concert **Konzertsänger(in)** *m(f)* chanteur(-euse) *m(f)* de concert **Konzertstück** *nt* concerto *m* **Konzerttournee** *f* s. **Konzertreise** **Konzertveranstaltung** *f* concert *m* **Konzertzeichner(in)** *m(f)* ÖKON *personne produisant une souscription gonflée* **Konzertzeichnung** *f* ÖKON *souscription f* gonflée; ~ **en arrangieren** *produire des souscriptions gonflées*

Konzession [kɔntʃɛ'si:ɔ:n] <-, -en> *f* ① *geh* (*Zugeständnis*) *concession f*

② (*Gewerbeerlaubnis*) *licence f*

Konzessionär(in) [kɔntʃɛ'si:ɔ'nɛ:ɐ̯] <-s, -e> *m(f)* *concessionnaire mf*

konzessionieren* [kɔntʃɛ'si:ɔ'nɪ:rən] *tr V* *accorder une concession à; konzessionierter Betrieb* *société f* *concessionnaire*

Konzessionsabgabe *f* *meist Pl* *taxes fpl* *concessionnaires* **konzessionsbereit** *Adj* *geh* *Person* *prêt(e) à [faire] des concessions; Haltung* *conciliant(e)*

Konzessionsbereitschaft *f* *geh* *esprit m* de conciliation **Konzessionserteilung** *f* ÖKON *octroi m* d'une concession **Konzessionsinhaber(in)** *m(f)* *concessionnaire mf*

konzessionspflichtig [-pflɪçtɪç] *Adj* *assujetti(e) à la concession*

Konzessionsvereinbarung *f* *accord m* *concessionnaire* **Konzessionsvertrag** *m* *contrat m* *concessionnaire*

Konzessivsatz [kɔntʃɛ'si:f-] *m* GRAM [*proposition f*] *concessive f*

Konzil [kɔn'tʃi:l, Pl: kɔn'tʃi:lɪən] <-s, -e o -ien> *nt* ECCL *concile m*

konziliant [kɔntʃi'lɪant] *geh* I. *Adj* *conciliant(e)*
II. *Adv* *de manière conciliante*

Konzilianz [kɔntʃi'lɪants] <-; *kein Pl*> *f* *geh* *conciliation f*

Konzipient(in) [kɔntʃi'pɪɛnt] <-en, -en> *m(f)* JUR A *avocat(e) m(f)* *stagiaire*

konzipieren* [kɔntʃi'pi:rən] *tr V* *concevoir*

Koog [ko:k, Pl: 'kø:gə] <-s, -e> *m* NDEUTSCH *polder m*

Kooperation *f* *coopération f*

Kooperationsabkommen *nt* *accord m* de coopération; **ein ~ zwischen Mitgliedsstaaten** *un accord de coopération entre États-membres*

Kooperationskartell *nt* JUR *cartel m* de coopération **Kooperationsmodell** *nt* *modèle m* de coopération **Kooperationspartner(in)** *m(f)* *partenaire m* *participant à une coopération*

Kooperationsprojekt *nt* *projet m* de coopération **Kooperationsvertrag** *m* *contrat m* [o *accord m*] de coopération

kooperativ *Adj* *coopératif(-ive)*

kooperieren* *intr V* *coopérer*

kooptieren* *tr V* ÖKON *coopter*

Koordinate [ko:'ɔrdi'na:tə] <-, -n> *f* ① MATH *coordonnée f*

② *meist Pl* GEOG *coordonnées fpl* [*géographiques*]

Koordinatenachse *f* *axe m* des coordonnées **Koordinatensystem** *nt* *système m* de coordonnées

Koordination *f* *geh* *coordination f*

Koordinator [ko:'ɔrdi'na:to:ɐ̯, Pl: ko:'ɔrdina'to:rən] <-s, -en> *m*, **Koordinatorin** *f* *geh* *coordonnateur(-trice) m(f)*

koordinieren* [ko:'ɔrdi'ni:rən] *tr V* *geh* *coordonner*

Koordinierung [ko:'ɔrdi'ni:rʊŋ] <-, -en> *f* a. INFORM *coordination f*

Kopeke [ko'pe:kə] <-, -n> *f* *kopeck m*

Kopenhagen [ko:pŋ'ha:gŋ] <-s> *nt* *Copenhague*

Kopernikus [ko'pɛrnɪkʊs] <-> *m* HIST *Copernic m*

Kopf [kɔpf, Pl: 'kœpfə] <-[e]s, Köpfe> *m* ① *tête f*;

den ~ schütteln *secouer la tête*; **den ~ einziehen** *rentrer la tête dans les épaules*; **den ~ in die Hände stützen** *se tenir la tête à deux mains*; **mit dem ~ voraus** [o *voran*] **ins Becken springen** *plonger dans la piscine la tête la première*; **auf dem ~ stehen** *Person: faire le poirier; Buch, Foto: être à l'envers*;

~ **runter!** *baisse/baissez la tête!*

- ② (*Denker*) *cerveau m*; **ein kluger** [*o heller fam*] ~ **sein** être un [petit] malin/une [petite] maligne
- ③ (*Person*) **pro** ~ par tête [*o personne*]; **der Verbrauch pro** ~ la consommation par personne
- ④ (*Oberhaupt*) **der** ~ **dieser Gruppierung** la tête [pensante] de ce groupe
- ⑤ (*Aufdruck*) *eines Briefs en-tête m*; *einer Seite, Zeitung tête f*
- ⑥ (*oberer Teil*) *einer Blume, Schraube tête f*; *eines Streichholzes bout m*; *einer Pfeife fourneau m*; **die Köpfe hängen lassen** *Blumen: piquer du nez*
- ⑦ (*essbarer Teil*) **ein** ~ [**Salat**] la tête [d'une salade]
- ⑧ (*Rückseite einer Münze*) ~ **oder Zahl?** pile ou face?
- ⑨ (*Kopflänge*) **einen** [**halben**] ~ **größer/kleiner sein als ...** avoir une [demi-]tête de plus/de moins que ...
- ⑩ (*Wille*) **etw geht nach jds** ~ qc va à l'idée de qn; **seinen eigenen** ~ **haben** *fam* avoir son petit caractère (*fam*); **seinen** ~ **durchsetzen** imposer sa volonté
- **von ~ bis Fuß** de la tête aux pieds; ~ **und Kragen riskieren** *fam* (*sein Leben riskieren*) risquer sa peau (*fam*); (*alles aufs Spiel setzen*) jouer à quitte ou double; **den** ~ **in den Sand stecken** pratiquer la politique de l'autruche; **den** ~ **aus der Schlinge ziehen** se tirer d'affaire; **mit dem** ~ **durch die Wand wollen** *fam* faire du forcing (*fam*); ~ **hoch!** [allez,] un peu de courage!; **einen klaren** [*o kühlen*] ~ **bewahren** garder la tête froide; **jdn einen** ~ **kürzer machen** *sl* arranger qn (*fam*); **nicht ganz richtig im** ~ **sein** *fam* ne pas tourner rond (*fam*); **einen roten** ~ **bekommen** rougir; **den** ~ **voll haben mit etw** *fam* avoir la tête farcie de qc (*fam*); **sie werden dir nicht** [**gleich**] **den** ~ **abreißen!** *fam* ils ne vont pas te bouffer! (*fam*); **eine Belohnung auf jds** ~ (*Akk*) **aussetzen** mettre à prix la tête de qn; **sich** (*Dat*) **an den** ~ **fassen** [*o langem*] *fam* se prendre la tête (*fam*); **nicht auf den** ~ **gefallen sein** *fam* ne pas être tombé(e) sur la tête (*fam*); **sich** (*Dat*) **etw durch den** ~ **gehen lassen** prendre le temps de réfléchir à qc; **etw geht jdm nicht in den** ~ *fam* qn n'arrive pas à se mettre qc dans la tête; **etw geht** [*o will*] **jdm nicht aus dem** ~ qn n'arrive pas à se sortir qc de la tête; **wie vor den** ~ **geschlagen sein** *fam* être abasourdi(e); **etw im** ~ **haben/behalten** avoir qc en tête; **etwas anderes** [*o andere Dinge*] **im** ~ **haben** avoir autre chose en tête; **das hältst du** [**ja/doch**] **im** ~ **nicht aus!** *sl* ça prend la tête! (*arg*); **den** ~ **hängen lassen** *Person:* baisser les bras; **etw auf den** ~ **hauen** *fam* dilapider qc; **sich** (*Dat*) **die Köpfe heißreden** s'échauffer; **in den Köpfen herumspuken** hanter les esprits; **für jdn/etw den** [*o seinen*] ~ **hinhalten** *fam* aller au casse-pipe pour qn/qc (*fam*); **etw kostet jdn** [*o jdm*] **den** ~ (*sein Leben*) qn paie qc de sa tête; (*seine Stellung*) qc coûte son poste à qn; **etw im** ~ **rechnen** calculer qc de tête; **es rollen Köpfe** des têtes tombent; **sich** (*Dat*) **etw aus dem** ~ **schlagen** s'ôter qc de la tête [*o de l'esprit*]; **sich** (*Dat*) **in den** ~ **setzen etw zu tun** se mettre en tête de faire qc; **auf dem** ~ **stehen** *Person:* faire le poirier; *Gegenstand:* être à l'envers; **nicht** [**mehr**] **wissen, wo einem der** ~ **steht** ne plus savoir où donner de la tête (*fam*); **jdm in den** ~ **steigen** *Wein, Bier:* monter à la tête à qn; **jdm zu** ~[**e**] **steigen** *Erfolg, Ruhm:* monter à la tête de qn; **etw auf den** ~ **stellen** (*durchsuchen*) mettre qc sens dessus dessous; (*falsch darstellen*) dénaturer qc; **du kannst dich auf den** ~ **stellen** [**und mit den Füßen wackeln**], ... *fam* tu auras beau faire [des pieds et des mains], ... (*fam*); **jdn vor den** ~ **stoßen** froisser qn; **jdm den** ~ **verdrehen** *fam* tourner la tête à qn; **den** ~ **verlieren** perdre la tête; **etw wächst jdm über den** ~ qn en a par-dessus la tête de qc; **jdm etw an den** ~ **werfen** jeter qc à la figure de qn; **es will jdm nicht in den** ~, **dass** *fam* qn n'arrive pas à piger + *subj* que (*fam*); **sich** (*Dat*) **über etw** (*Akk*) **den** ~ **zerbrechen** se creuser la cervelle *fam* au sujet de qc; **jdm etw auf den** ~ **zusagen** dire qc à qn en face; **die Köpfe zusammenstecken** faire des messes basses (*fam*); ~ **an** ~

rennen au coude à coude; *stehen* en rangs serrés; **bis über den** ~ jusqu'au-dessus de la tête; *fig* jusque par-dessus la tête; **über jds** ~ (Akk) **hinweg** derrière le dos de qn

Kopf-an-Kopf-Rennen *nt a. fig* course *f* au coude à coude, coude-à-coude *m* **Kopfarbeit** *f* *kein Pl* travail *m* intellectuel **Kopfbahnhof** *m* gare *f* terminus, gare *f* en cul de sac **Kopfball** *m* tête *f* **Kopfbedeckung** *f* couvre-chef *m*; **die Kirche ohne** ~ **betreten** pénétrer l'église tête nue **Kopfbewegung** *f* mouvement *m* de la tête

Köpfchen ['kœpfçən] <-s, -> *nt* ① *Dim von Kopf* [petite] tête *f*

② *fam* (Cleverness) ~ **haben** être futé(e) (*fam*)

▶ ~, ~! *fam* il y en a là-dedans! (*fam*)

köpfen ['kœpfŋ] I. *tr V* ① (*enthaupten*) décapiter

② *fam* (*öffnen*) décapsuler *Flasche*

③ **FBALL** **den Ball ins Tor** ~ mettre de la tête une balle dans le but

II. *intr V* **FBALL** faire une tête

Kopfende *nt* *eines Bettes* tête *f*; *eines Tisches* bout *m*

Kopffüßer [-fy:sə] <-s, -> *m* **ZOOLOG** céphalopode *m*

Kopfgeld *nt* prime *f* de capture **Kopfgeldjäger** *m* chasseur *m* de prime **Kopfhaar** *nt* ① *kein Pl* (*Gesamtheit der Haare*) chevelure *f* ② (*einzelnes Haar*) cheveu *m* **Kopfhaut** *f* cuir *m* chevelu

Kopfhörer *m* casque *m* **Kopfhöreranschluss**^{RR} *m* sortie *f* [o prise *f*] casque **Kopfkissen** *nt* oreiller *m* **Kopfkissenbezug** *m* taie *f* d'oreiller **Kopflage** *f* **MED** position *f* céphalique

Kopflänge *f* tête *f*; **jdn um eine** ~ **übertreffen** dépasser qn d'une tête

kopflastig [-lastiç] *Adj* ① *Schiff, Flugzeug* trop chargé(e) à l'avant

② *fig* *Firma* possédant trop de cadres; ~ **sein** avoir une direction hypertrophiée

③ (*zu intellektuell*) hyperintello (*péj fam*)

Kopflaus *f* pou *m* [de la tête]

Köpfler ['kœpfle] <-s, -> *m* **A** ① (*Kopfsprung*) plongeon *m*

② (*Kopfball*) tête *f*

kopflös ['kœpflo:s] I. *Adj* (*verwirrt*) affolé(e)

II. *Adv* en proie à l'affolement

Kopflösigkeit ['kœpflo:ziçkait] <-; *kein Pl*> *f* affolement *m*

Kopfmensch *m* *fam* cérébral *m* **Kopfnicken** <-s; *kein Pl*> *nt* signe *m* de tête **Kopfnote** *f* **SCHULE** (*Note fürs Betragen*) note *f* de conduite; (*Note für die Mitarbeit*) note de participation (*située en haut du bulletin scolaire*) **Kopfnuss**^{RR} *f* ① (*Schlag*) coup *m* sur la tête ② (*Aufgabe*) casse-tête *m* **kopfrechnen** *intr V* calculer de tête **Kopfrechnen** *nt* calcul *m* mental **Kopfsalat** *m* laitue *f* **kopfscheu** *Adj* *fam* **jdn** ~ **machen** faire perdre la boule à qn (*fam*) **Kopfschmerz** *m* *meist Pl* ① mal *m* de tête; ~ **en haben** avoir mal à la tête [o des maux de tête] ② (*Kopfzerbrechen, Sorgen*) **jdm** ~ **en bereiten** [o **machen**] *fam* filer des maux de tête à qn (*fam*); **sich** (*Dat*) **über etw** (*Akk*) [o **wegen etw**]

keine ~ **en machen** ne pas se casser la tête pour qc

Kopfschmerztablette *f* cachet *m* contre le mal de tête **Kopfschmuck** *m* parure *f* de tête **Kopfschuss**^{RR} *m* balle *f* [tirée] dans la tête **Kopfschütteln** <-s; *kein Pl*> *nt* hochement *m* de tête

kopfschüttelnd *Adv* en secouant la tête **Kopfschutz** *m* protection *f* de la tête **Kopfsprung** *m* plongeon *m* **Kopfstand** *m* poirier *m*; **einen** ~ **machen** faire le poirier **Kopfstege** *m* **TYP** marge *f* de tête **kopflstehen** *intr V* *unreg fam* ① (*einen Kopfstand machen*) faire le poirier ② *fam* (*in heller Aufregung sein*) *Person*: être dans tous ses états (*fam*); *Firma*: être en effervescence **Kopfsteinpflaster** *nt* pavé *m* **Kopfsteuer** *f* **FISC** impôt *m* par tête **Kopfsteuerprinzip** *nt* **FISC** principe *m* de l'impôt personnel **Kopfstimme** *f* voix *f* de tête

Kopfstütze *f* appuie-tête *m* **Kopfteil** *nt* *eines Betts* tête *f* **Kopftuch** <-tücher> *nt* foulard *m*

kopfüber *Adv* la tête la première **Kopfverband** *m* pansement *m* à la tête **Kopfverletzung** *f* blessure *f* à la tête **Kopfweg** *nt* *s.* **Kopfschmerz**

Kopfwunde *f* blessure *f* à la tête **Kopfzei-**

le *f* INFORM *eines Dokuments* en-tête *m* **Kopfzerbrechen** <-s; kein Pl> *nt* **jdm** ~ **bereiten** causer du tracas à qn

Kopie [ko'pi:, Pl: ko'pi:ən] <-,-n> *f* copie *f*; [**jdm**] **eine** ~ **von etw machen** faire une copie de qc [à qn]

kopieren* [ko'pi:rən] *tr* V ① (*fotokopieren*) [photo]copier; **sich** (*Dat*) **etw** ~ se faire une copie de qc
② *a.* INFORM (*Kopie erstellen*) copier, faire une copie de

③ (*nachahmen*) copier

Kopierer [ko'pi:rə] <-s,-> *m* fam photocopieuse *f*

Kopierfunktion *f* INFORM fonction *f* "copie"

Kopiergerät *nt* photocopieuse *f*, photocopieur *m*

Kopierpapier *kein Pl* *nt* papier *m* à photocopies

Kopierschutz *m* INFORM protection *f* contre la copie

Kopilot(in) *m(f)* copilote *mf*

Koppel ['kɔp] <-,-n> *f* (*Pferdekoppel*) enclos *m*

koppeln ['kɔp|n] *tr* V ① AUDIOV, TELEC **an das Telefon gekoppelt sein** *Anrufbeantworter*: être branché(e) sur le téléphone

② AUT, EISENBAHN **etw an etw** (*Akk*) ~ accrocher qc à qc; RAUM, NAUT amarrer qc à qc

③ (*verknüpfen*) **etw an eine Bedingung** ~ assortir qc d'une condition

Koppelschloss^{RR} *nt* boucle *f* de ceinturon

Koppelung ['kɔpəlʊŋ] <-,-en> *f* s. **Kopplung**

Koppelungsmanöver *nt* s. **Kopplungsmanöver**

Koppelwirtschaft *f* *kein Pl* ÖKON assolement *m*

Körper ['kœpə] <-s,-> *m* DIAL fam plongeur *m*;
einen ~ **machen** piquer une tête (*fam*)

Kopplung ['kɔplʊŋ] <-,-en> *f* ① AUDIOV, TELEC branchement *m*

② AUT, EISENBAHN accrochage *m*

③ RAUM, NAUT amarrage *m*

④ (*das Zusammenbringen*) *von Zuständigkeiten, Rechtsordnungen* couplage *m*

Kopplungsgeschäft *nt* ÖKON opération *f* jumelée

Kopplungsmanöver *nt* RAUM manœuvres *fpl* d'amarrage

Kopplungsverbot *nt* JUR interdiction *f* des opérations jumelées

Kopplungsvereinbarung *f* JUR accord *m* sur opérations jumelées

Koproduktion *f* coproduction *f* **Koproduzent(in)** *m(f)* coproducteur(-trice) *m(f)*

Kopte ['kɔptə] <-n,-n> *m*, **Koptin** *f* REL Copte *mf*

koptisch ['kɔptɪʃ] *Adj* REL copte

Kopula ['ko:pula, Pl: 'ko:pula, 'ko:pulə] <-,-s o -ae> *f* LING, BIOL copule *f*

Kopulation [kopula'tsʏ:ɔ:n] <-,-en> *f* accouplement *m*

kopulieren* [ko'pulirən] *intr* V *Tiere*: s'accoupler

Koralle [ko'ralə] <-,-n> *f* corail *m*

Korallenbank <-bänke> *f* barrière *f* de corail

Koralleninsel *f* île *f* corallienne **Korallenkette** *f* collier *m* de corail

Korallenriff *nt* récif *m* corallien

Koran [ko'ra:n] <-s,-e> *m* Coran *m*

Koranschule *f* école *f* coranique

Korb [kɔrp, Pl: 'kœrbə] <-[e]s, Körbe> *m* ① (*mit Henkeln*) panier *m*; (*ohne Henkel*) corbeille *f*; **ein** ~

Birnen un panier/une corbeille de poires

② SPORT panier *m*; **einen** ~ **erzielen** [*o* **schießen**] réussir [*o* marquer] un panier

③ *kein Pl* (~ *geflecht*) osier *m*; **aus** ~ en osier

► **einen** ~ **bekommen** fam, **sich** (*Dat*) **einen** ~ **holen** fam se faire envoyer sur les roses (*fam*); **jdm einen** ~ **geben** envoyer promener qn (*fam*)

Korbball *m* *kein Pl* sorte de basket-ball

Korbblütler [-bly:tʌ] <-s,-> *m* BOT composées *fpl*

Korbchen ['kœrpçən] <-s,-> *nt* ① *Dim von Korb* corbeille *f*

② COUT *eines Büstenhalters* bonnet *m*

Korbchengröße *f* profondeur *f* de bonnet

körbeweise *Adj* ~ **Post bekommen** recevoir des paniers entiers de courrier, recevoir du courrier par paniers entiers

Korbflasche *f* bouteille *f* clissée **Korbflechter(in)**, **Korbmacher(in)** *m(f)* vannier(-ière) *m(f)*

Korbmöbel *Pl* meubles *mpl* en rotin **Korbessel** *m* fauteuil *m* en rotin **Korbstuhl** *m* chaise *f* en rotin **Korbwagen** *m* landau *m* en rotin **Korbwa-**

ren *Pl* vannerie *f* **Korbweide** *f* BOT osier *m* **Korbweise** *Adv* verkaufen par panier

Kord [kɔrt, *Pl*: 'kɔrdə, kɔrtʃ] <-[e]s, -e o -s> *m* s. **Cord**

Kordel ['kɔrdl] <-, -n> *f* cordon *m*

Kordhose *f* pantalon *m* en velours

Korea [ko're:a] <-s; kein *Pl*> *nt* la Corée

Koreakrieg *m* kein *Pl* guerre *f* de Corée

Koreaner(in) [kore'a:ne] <-s, -> *m(f)* Coréen(ne) *m(f)*

koreanisch [kore'a:niʃ] *Adj* coréen(ne)

Koriander [ko'rjandə] <-s, -> *m* coriandre *f*

Korinthe [ko'rintə] <-, -n> *f* raisin *m* de Corinthe

Kork [kɔrk] <-[e]s, -e> *m* ① liège *m*; **aus** ~ de [o en] liège

② DIAL s. **Korken**

Korkeiche *f* chêne-liège *m*

Korken ['kɔrkŋ] <-s, -> *m* bouchon *m*

Korkenzieher <-s, -> *m* tire-bouchon *m* **Korkenzieherlocke** *f* anglaise *f*

korkig ['kɔrkɪç] I. *Adj* de bouchon

II. *Adv* ~ **schmecken** être bouchonné(e)

Korkplatte *f* (*Wandverkleidung*) plaque *f* de [o en] liège; (*Bodenbelag*) dalle *f* de [o en] liège **Korksohle** *f* semelle *f* de [o en] liège **Korkstein** *m*

liège *m* aggloméré **Korkzieher** *m* DIAL s. **Korkenzieher** **Korkzieherlocke** *f* DIAL s. **Korkenzieherlocke**

Kormoran [kɔrmɔ'ra:n] <-s, -e> *m* cormoran *m*

Korn¹ [kɔrn, *Pl*: 'kɔernə] <-[e]s, Körner> *nt* ① (*Samenkorn*) graine *f*

② kein *Pl* (*Getreide*) céréales *fpl*, blés *mpl* (*poét*)

③ (*Sandkorn*) [grain *m* de] sable *m*; (*Hagelkorn*) grêlon *m*

Korn² <-[e]s, -> *m* GASTR alcool *m* de grain[s]; **zwei** ~ **trinken** boire deux verres d'alcool de grain[s]

Korn³ <-[e]s, -e> *nt* (*Visierteil*) guidon *m*

► **jdn/etw aufs** ~ **nehmen** *fam* *Satiriker*: prendre qn/qc pour cible (*fig*)

Kornähre *f* épi *m* [de céréales] **Kornarten** *Pl* espèces *fpl* de céréales **Kornblume** *f* bleuet *m*

kornblumenblau *Adj* bleu barbeau **Kornbranntwein** *m* alcool *m* de grain[s] **Kornbrot** *nt*

A, SDEUTSCH pain *m* de seigle

Körnchen ['kɔernçən] <-s, -> *nt* ① *Dim* von **Korn**¹

② *fig* ein ~ **Wahrheit** une parcelle de vérité

Kornea ['kɔrneə, *Pl*: 'kɔrneɛ] <-, -e> *f* s. **Cornea**

Kornealreflex [kɔrne'a:l-] *m* MED reflet *m* cornéen

körnen ['kɔernən] *tr* V ① (*körnig machen*) grener; **gekörntes Papier** papier grené

② (*zerkleinern*) granuler

③ (*markieren*) corner

Körnerfresser *m* ① (*Vogel*) granivore *m* ② *pej, hum* (*Vegetarier*) végétarien *m* militant (*fam*) **Körnerfresserin** <-, -nen> *f* *pej, hum* végétarienne *f*

militante (*fam*) **Körnerfutter** *nt* (*für Ziervögel*) graines *fpl*; (*für Geflügel*) grain *m*

Körnernte *f* récolte *f* des céréales

Kornett [kɔr'nɛt] <-s, -e o -s> *nt* cornet *m* à pistons

Kornfeld *nt* (*Getreidefeld*) champ *m* de céréales; (*Weizenfeld*) champ de blé; (*Roggenfeld*) champ de seigle **Korngröße** *f* diamètre *m* du/d'un grain

Kornhalm *m* chaume *m*

körnig ['kɔernɪç] *Adj* ① *Material* granuleux(-euse); *Reis* ferme

② (*rau*) *Oberfläche, Haut* rugueux(-euse)

Kornkammer *f*, **Kornspeicher** *m* AGR grenier *m* à blé **Kornrade** [-ra:də] <-, -n> *f* nielle *f* des blés

Kornsilo *m* o *nt* silo *m* à céréales **Kornspeicher** *m* grenier *m* à céréales

Körnung ['kɔernʊŋ] <-, -en> *f* TECH, PHOT grain *m*

Korona [ko'ro:na, *Pl*: ko'ro:nən] <-, Koronen> *f* ASTRON couronne *f* solaire

Koronargefäß *nt* ANAT vaisseau *m* coronaire **Koronarinfarkt** *m* MED infarctus *m* **Koronarinsuffizienz** *f* MED insuffisance *f* coronarienne

Körper ['kɔerpe] <-s, -> *m* corps *m*; **am ganzen** ~ **zittern** trembler de tout son corps

Körperbau *m* kein *Pl* anatomie *f*; **einen** **athletischen** ~ **haben** avoir une carrure athlétique

Körperbeherrschung *f* maîtrise *f* du corps **körperbehindert** *Adj* *form* handicapé(e) physique

Körperbehinderte(r) *f(m) dekl wie Adj form* handicapé(e) *m(f) physique* **körperbetont** *Adj (figurbetont) Kleidung, Schnitt* qui accuse les formes [du corps] **körper eigen** *Adj BIOL* Stoffe propre; **die ~ e Abwehr** l'auto-immunité *f* **Körperertüchtigung** *f form* éducation *f* physique **Körperfettwaage** *f* pèse-personne *m* impédancemètre **körpergerecht** *Adj Sitz, Stuhl* ergonomique **Körpergeruch** *m* odeurs *fpl* corporelles; ~ **haben** sentir la transpiration **Körpergewicht** *nt* poids *m* **Körpergröße** *f* taille *f* **Körperhaltung** *f* port *m*, maintien *m* **Körperkontakt** *m* contacts *mpl* physiques **Körperkraft** *f* force *f* physique

körperlich I. *Adj* ① *Anstrengung, Arbeit* physique; *Gebrechen, Schaden* corporel(le)

② *geh (stofflich) de chair et d'os (soutenu)*
II. *Adv* physiquement; ~ **tätig sein** avoir une activité physique

körperlos [-lo:s] *Adj* incorporel(le), immatériel(le)

Körperlotion *f* lotion *f* pour le corps **Körperpflege** *f* hygiène *f* corporelle **Körperpflegemittel** *nt* produit *m* de soin pour le corps **Körperpuder** *m o nt* talc *m*, poudre *f* pour le corps

Körperschaft ['kœrpeʃaft] <-, -en> *f* JUR **gemeinnützig** ~ collectivité *f* d'intérêt public; **öffentlich-rechtliche ~**, ~ **des öffentlichen Rechts** collectivité [*o* personne *f* morale] de droit public

Körperschaftssteuer *f* FISC impôt *m* sur les [bénéfices des] sociétés [et autres personnes morales]

Körperschaftssteueranrechnung *f* FISC facturation *f* de l'impôt sur les sociétés **Körperschaftsteuererhöhung** *f* FISC augmentation *f* de l'impôt sur les sociétés **körperschaftsteuerfrei** *Adj* FISC exonéré(e) d'impôt sur les sociétés **Körperschaftssteuer gutschrift** *f* FISC crédit *m* d'impôt sur les sociétés **Körperschaftssteuer mindering** *f* FISC réduction *f* d'impôt sur les sociétés **Körperschaftssteuerpflicht** *f* FISC assujettissement *m* à l'impôt sur les sociétés **Körperschaftsteuerreform** *f* FISC réforme *f* fiscale des impôts sur les sociétés **Körperschaftssteuer tarif** *m* FISC taux *m* de l'impôt sur les sociétés **Körperschaftssteuer vergütung** *f* FISC restitution *f* d'impôts sur les sociétés

Körpersprache *f* langage *m* du corps **Körper teil** *m* partie *f* du corps **Körpertemperatur** *f* température *f* [du corps] **Körperverletzung** *f* JUR blessure *f* corporelle; **schwere ~** blessure grave; **fahrlässige ~** blessure par imprudence; **wegen ~** pour coups et blessures; ~ **mit Todesfolge** coups *mpl* et blessures ayant entraîné la mort (*sans intention de la donner*) **Körperwärme** *f* chaleur *f* corporelle

Korporation [kɔrpora'tʃjɔ:n] <-, -en> *f* ① UNIV association *f* d'étudiants

② *geh s. Körperschaft*

Korporativismus [kɔrporati'vismus] <-> *m* POL corporatisme *m*

Korps [ko:ɔ, Pl: ko:ɔs] <-, -> *nt* ① MIL corps *m* [d'armée]

② UNIV association *f* d'étudiants

③ POL **das diplomatische ~** le corps diplomatique

Korpsgeist *m* kein *Pl* *geh* esprit *m* de corps

Korpsstudent *m* membre *m* d'une association d'étudiants

corpulent [kɔrpu'lent] *Adj* corpulent(e); ~ **sein** avoir de l'embonpoint

Corpulenz [kɔrpu'lents] <-> *f* corpulence *f*, embonpoint *m*

Korpus¹ ['kɔrpus] <-, -se> *m* ① kein *Pl* eines Möbelstücks structure *f*

② *hum fam (Körper)* corps *m*

③ kein *Pl* *geh (Christusfigur)* crucifix *m*

Korpus² <-; kein *Pl*> *m o nt* eines Instruments corps *m*

Korpus³ [Pl: 'kɔrpora] <-, Korpora> *nt* LING, MEDIA corpus *m*

Korreferent(in) *m(f)* (*Redner*) intervenant(e) *m(f)*

korrekt [kɔ'rekt] I. *Adj* correct(e)
II. *Adv* correctement

korrekterweise *Adv* pour être plus juste; ~ **muss**

man sagen, dass ... à proprement parler, il faut dire que ...

Korrektheit [kɔ'rekthajt] <-> *f* ① (Richtigkeit) correction *f*; einer Darstellung exactitude *f*

② (einwandfreie Art) einer Person conscience *f* [scrupuleuse]; des Auftretens correction *f*

Korrektor [kɔ'rekto:ɐ̯, Pl: kɔ'rek'to:rən] <-s, -en> *m*,

Korrektorin *f* ① (Berufsbezeichnung) réviseur(-euse) *m(f)*

② (bei Prüfungen) correcteur(-trice) *m(f)*

Korrektur [kɔ'rek'tu:ɐ̯] <-, -en> *f* ① (das Korrigieren, korrigierte Stelle) correction *f*

② geh (Veränderung) rectification *f*; JUR amendement *m*

③ (Korrekturfahne) épreuve *f*; ~ lesen corriger les épreuves

Korrekturband <-bänder> *nt* ruban *m* correcteur

korrekturbedürftig *Adj* Aufsatz, Übersetzung qui doit être corrigé(e) [o relu(e)]

Korrekturfahne *f* épreuves *fpl* en placard

Korrekturflüssigkeit *f* liquide *m* correcteur

Korrekturprogramm *nt* (für Grammatikfehler) correcteur *m* grammatical;

(für Rechtsschreibfehler) correcteur orthographique;

automatisches ~ correction *f* automatique des erreurs

Korrekturtaste *f* touche *f* de correction

Korrekturzeichen *nt* signe *m* de correction

Korrelation *f a.* MATH, MED corrélation *f*

korrelieren* [kɔ're'li:rən] *intr V* geh mit etw ~ être en corrélation avec qc

Korrespondent(in) [kɔ'respɔn'dɛnt] <-en, -en> *m(f)*

① MEDIA correspondant(e) *m(f)*

② (Handelskorrespondent) correspondancier(-ière) *m(f)*

Korrespondenz [kɔ'respɔn'dɛnt͡s] <-, -en> *f* correspondance *f*

Korrespondenzbank <-banken> *f* ÖKON banque *f* correspondante

korrespondieren* [kɔ'respɔn'di:rən] *intr V* ① (in Briefwechsel stehen) correspondre; mit jdm ~ correspondre avec qn

② geh (passen, übereinstimmen) mit etw ~ correspondre à qc

Korridor ['kɔ'rido:ɐ̯] <-s, -e> *m* couloir *m*, corridor *m*

korrigierbar *Adj* qui peut être corrigé(e); ~ sein pouvoir être corrigé(e)

korrigieren* [kɔ'ri'gi:rən] *tr V* corriger; etw nach unten ~ corriger qc à la baisse

korrodieren* [kɔ'ro'di:rən] *intr V* + sein *Fachspr.* se corroder

Korrosion [kɔ'ro'z̥i:ɔ:n] <-, -en> *f* *Fachspr.* ① (das Korrodieren) corrosion *f*

② GEOL von Felsen, Gestein érosion *f*

korrosionsbeständig *Adj* inoxydable

Korrosionsschutz *m* protection *f* anticorrosion

Korrosionsschutzgarantie *f* (bei Fahrzeugen) garantie *f* anticorrosion

korrumpieren* [kɔ'rʊm'pi:rən] *tr V* pej geh corrompre (péj); korrumpiert sein être corrompu(e) (péj)

korrupt [kɔ'rʊpt] *Adj* pej corrompu(e) (péj)

Korruption [kɔ'rʊp't͡s̥i:ɔ:n] <-, -en> *f* pej corruption *f* (péj)

Korruptionsaffäre *f* pej affaire *f* de corruption (péj)

Korsage [kɔ'r'za:ʒə] <-, -n> *f* bustier *m*

Korse ['kɔrzə] <-n, -n> *m*, **Korsin** *f* Corse *mf*

Korselett [kɔrzə'lɛt] <-s, -s o -e> *nt* corselet *m*

Korsett [kɔ'r'zɛt] <-s, -s o -e> *nt* corset *m*

Korsettbestimmungen *Pl* ÖKON mesures *fpl* de plafond des dépôts

Korsika ['kɔrzika] <-s> *nt* la Corse; auf ~ en Corse

korsisch ['kɔrsɪʃ] *Adj* corse

Korso ['kɔrso] <-s, -s> *m* cortège *m*

Kortikoide [kɔrtiko'i:də] *Pl*, **Kortikosteroide** [kɔrtikostero'i:də, kɔrtikostero'i:də] *Pl* MED corticoïdes *mpl*, corticostéroïdes *mpl*

Kortison [kɔrti'zo:n] <-s; kein *Pl*> *nt* kein *Pl* PHARM, MED cortisone *f*

Korvette [kɔ'r'vetə] <-, -n> *f* MIL corvette *f*

Korvettenkapitän *m* MIL capitaine *m* de corvette

Koryphäe [kɔry'fɛ:ə] <-, -n> *f* geh sommet *f*

Kosak(in) [ko'zak] <-en, -en> *m(f)* cosaque *mf*

Kosakenmütze *f* chapka *f***koscher** ['ko:ʃe] I. *Adj* ① REL *casher inv*② *fam* (einwandfrei) *réglo (fam); nicht [ganz] ~ sein* ne pas être très catholique (*fam*)II. *Adv* ① REL *essen, kochen casher; schlachten, zubereiten* selon le rite *casher*② *fam* (einwandfrei) *à la régulière (fam)***K.-o.-Schlag** *m* coup *m* décisif (*provoquant un K.-O.*)**Koseform** *f* diminutif *m***kosen** ['ko:zŋ] *tr, intr V* veraltet *geh* câliner; **jdn** [*o mit jdm*] ~ câliner *qn***Kose** *m* petit nom *m* **Kose** *nt*① <-wörter> (*Kose*) petit nom *m* ② <-worte> (*zärtliches Wort*) mot *m* tendre**K.-o.-Sieg** *m* victoire *f* par K.-O.**Kosinus** ['ko:zinus] <-, -o -se> *m* MATH *cosinus m***Kosmetik** [kɔs'me:tɪk] <-> *f* ① (*Schönheitspflege*) soins *mpl* de beauté② *pej* (*rein äußerliche Retusche*) poudre *f* aux yeux**Kosmetiker(in)** [kɔs'me:tɪkə] <-s, -> *m(f)* esthéticien(ne) *m(f)***Kosmetikindustrie** *f* industrie *f* des cosmétiques**Kosmetikkoffer** *m* vanity-case *m* **Kosmetiksa-****lon** *m* salon *m* de beauté **Kosmetikspiegel** *m*miroir *m* [grossissant] **Kosmetiktasche** *f* trousse *f* de beauté**Kosmetikum** [kɔs'me:tɪkum, Pl: kɔs'me:tɪka] <-s, Kosmetika> *nt* produit *m* de beauté**kosmetisch** [kɔs'me:tɪʃ] *Adj* ① *Mittel, Methode* cosmétique② *pej* (*rein äußerlich*) de pure forme**kosmisch** ['kɔsmɪʃ] *Adj* ① cosmique② *geh* (*weltweit*) *Ausmaß, Dimension* planétaire**Kosmologie** [kɔsmolo'gi:, Pl: kɔsmolo'gi:ən] <--, -n> *f* cosmologie *f***Kosmonaut(in)** [kɔsmo'naut] <-en, -en> *m(f)* cosmonaute *mf***Kosmopolit(in)** [-po'li:t] <-en, -en> *m(f)* *geh* personne *f* cosmopolite**kosmopolitisch** *Adj* *geh* cosmopolite**Kosmos** ['kɔsmɔs] <-> *m* cosmos *m***Kosovo** ['kɔsɔvɔ] <-[s]> *m* le Kosovo**Kost** [kɔst] <-> *f a. fig* nourriture *f*; **geistige** ~ des nourritures spirituelles; ~ **und Logis** le vivre et le couvert; **bei freier ~ und Logis** logé(e) et nourri(e)**koŝtbar** *Adj* précieux(-euse)**Koŝtbarkeit** <--, -en> *f* objet *m* précieux**kosten** ['kɔstŋ] I. *tr V* ① coûter; **was** [*o wie viel*]**kostet das?** ça coûte combien?; **viel/nicht viel** ~ coûter/ne pas coûter cher; **jdn viel/wenig** ~ coûter cher/pas cher à *qn*; **sie hat sich (Dat) ihren Urlaub etwas ~ lassen** pour ce qui est de ses vacances, elle y a mis le prix② *fig* **der Krieg kostete ihn das Leben** la guerre lui a coûté la vie③ (*erfordern*) **jdn Zeit** ~ faire perdre du temps à *qn*;**jdn Nerven** ~ être nerveusement éprouvant(e)pour *qn*; **jdn viel Anstrengung** ~ coûter beaucoup d'efforts à *qn*④ *geh* (*probieren*) goûter⑤ *geh* (*auskosten*) savourer▶ **koste es, was es wolle** coûte que coûteII. *intr V* ① *fam* (*teuer sein*) coûter cher② *geh* (*probieren*) **von etw** ~ goûter de *qc***Koŝten** *Pl* coût *m*; (*Auslagen*) frais *mpl*; **direkte/****fixe** ~ coûts directs/fixes; **die entstandenen/auf-****gelaufenen** ~ les frais occasionnés/accumulés; **die**~ **für etw tragen** [*o übernehmen*] prendre les fraisde *qc* à sa charge; **die** ~ **auf jdn/etw abwälzen**répercuter les coûts sur *qn/qc*; **auf eigene** ~ à sesfrais; ~ **sparend** *Methode* économique; *Maßnahme*économique, rentable; *planen, vorgehen* à faible coût▶ **auf seine ~ kommen** en avoir pour son argent;**auf** ~ **von jdm** aux frais de *qn*; (*zum Nachteil*) audétriment de *qn*; **auf** ~ **von etw** [*o einer S. (Gen)*]au détriment de *qc***Koŝtenabgrenzung** *f* ÖKON délimitation *f* descoûts **Koŝtenanstieg** *m* augmentation *f* des coûts**Koŝtenart** *f* catégorie *f* de coûts **Koŝtenaufglie-****derung** *f*, **Koŝtenaufschlüsselung** *f* ventila-

tion *f* des coûts **Kostenaufstellung** *f* établissement *m* des frais **Kostenaufwand** *m* dépenses *fpl*; **mit großem/geringem** ~ moyennant une grosse/petite dépense **kostenaufwändig**^{RR} *Adj* coûteux(-euse), très onéreux(-euse) **Kostenbefreiung** *f* JUR exemption *f* des frais **Kostenbelastung** *f* charge *f* financière **Kostenberechnung** *f* calcul *m* des coûts **Kostenbereich** *m* secteur *m* des coûts **Kostenbescheid** *m* JUR état *m* de frais **kostenbewusst**^{RR} I. *Adj* économe; ~ sein regarder à la dépense II. *Adv* en regardant à la dépense **Kostenbudget** *nt* budget *m* de coûts **Kostendämpfung** *f* réduction *f* des coûts **kostendeckend** I. *Adj* qui couvre les frais II. *Adv* en couvrant les frais; ~ arbeiten rentrer dans ses frais **Kostendeckung** *f* couverture *f* des coûts [o frais] **Kostendegression** <-, -en> *f* ÖKON dégressivité *f* des coûts **Kostendruck** *m* pression *f* exercée par les coûts **Kostenentlastung** *f* allègement *m* des coûts **Kostenentscheidung** *f* JUR ordonnance *f* des frais **Kostenentwicklung** *f* évolution *f* des coûts **Kostensparnis** *f* économie *f* réalisée sur les coûts **Kostenerstattung** *f* remboursement *m* des frais; **Anspruch auf ~ (Akk) haben** avoir droit au remboursement des frais **Kostenexplosion** *f* fam explosion *f* des coûts **Kostenfaktor** *m* générateur *m* de coûts **Kostenfestsetzung** *f* JUR charge *f* et montant *m* des dépens; **Antrag auf ~** demande *f* de charge et montant des dépens

Kostenfestsetzungsbeschluss^{RR} *m* JUR décision *f* de charge et montant des dépens **Kostenfestsetzungsgebühr** *f* JUR taxe *f* de charge et montant des dépens

Kostenfrage *f* question *f* de coût **kostenfrei** *Adj* gratuit(e) **Kostenfreiheit** *f* JUR exonération *f* des frais **Kostengarantie** *f* JUR garantie *f* des frais **Kostengründe** *Pl aus ~n* pour des raisons *fpl* de coûts **kostengünstig** I. *Adj* avantageux(-euse) II. *Adv* à un prix avantageux **Kosteninflation** *f* inflation *f* [par les coûts] **kostenintensiv** *Adj* onéreux(-euse) **Kostenkompetenz** *f* JUR compétence *f* des frais **Kostenlawine** *f* croissance *f* démesurée des coûts; **auf den Staat kommt eine ~ zu** l'État se voit confronté à une croissance démesurée des coûts **Kostenlimit** *nt* plafond *m* [o limite *m*] des coûts

kostenlos ['kɔst̩lɔ:s] I. *Adj* gratuit(e)

II. *Adv* gratuitement

kostenneutral I. *Adj* Reform, Lösung qui n'a pas d'incidence sur le(s) coût(s) II. *Adv* reformieren sans avoir d'incidence sur le(s) coût(s)

Kosten-Nutzen-Analyse *f* analyse *f* des coûts et des avantages

kostenpflichtig [-pflɪçtɪç] I. *Adj* payant(e) II. *Adv* ~ abgeschleppt werden être remorqué(e) moyennant contravention

Kostenpreisbildung *f* ÖKON établissement *m* du prix de revient

Kosten-Preisschere *f* ÖKON effet *m* de ciseaux entre coûts et prix

Kostenprognose *f* prévision *f* des coûts

Kostenpunkt *m* fam montant *m* de la facture (fam); ~? [et le] montant de la facture? (fam)

Kostenrahmen *m* limite *f* des coûts **Kostenrechnung** *f* ÖKON calcul *m* des coûts

Kostenreduzierung *f* réduction *f* des coûts **Kostenregelung** *f* JUR réglementation *f* des frais

Kostenrevisor(in) *m(f)* JUR vérificateur *m* des coûts **Kostenenkung** *f* réduction *f* des coûts

kostenparend *Adj* s. Kosten **Kostensteigerung** *f* augmentation *f* des coûts

Kostenstelle *f* poste *m* **kostenträchtig** *Adj* Unterfangen coûteux(-euse)

Kostenträger *m* ÖKON unité *f* [o centre] de coûts [de production] *m*

Kostentragung <-> *f* JUR support *m* des frais

Kostentransparenz *f* JUR transparence *f* des frais

Kostenüberlegung *f* JUR délibération *f* des frais et dépens

Kostenübernahme *f* prise *f* en charge des frais

Kostenüberschlag *m* devis *m* estimatif

Kostenübersicht *f* état *m* prévisionnel des coûts

Kostenübertragung *f* JUR transfert *m* des frais

Kostenvergleichsalternative *f* JUR alternative *f* résultant de la comparaison des frais

Kostenverrechnung *f* imputation *f* des coûts

Kostenverteilung *f* ventilation *f* des coûts [o des

- frais] **Kostenvoranschlag** *m* devis *m*; von jdm einen ~ einholen faire faire un devis à qn **Kostenvorgabe** *f* coûts *mpl* préétablis **Kostenvorschuss**^{RR} *m* avance *f* sur frais **Kostenzuschlag** *m* coûts *mpl* supplémentaires
- Kostgeld** *nt* pension *f*
- köstlich** I. *Adj* ① (lecker) délicieux(-euse)
② fam (amüsant) marrant(e) (fam); ~ sein Person: être impayable (fam)
- II. *Adv* ① ~ schmecken être délicieux(-euse)
② fam sich unterhalten de façon géniale (fam); sich amüsieren comme des petits fous/des petites folles
- Köstlichkeit** <-, -en> *f* (Delikatesse) délice *m*
- Kostprobe** *f* ① GASTR dégustation *f*
② (Probe) des Könnens, Wissens échantillon *m*
- kostspielig** [-ʃpi:lɪç] *Adj* onéreux(-euse); ~ werden/sein revenir/coûter cher
- Kostüm** [kɔs'ty:m] <-s, -e> *nt* ① tailleur *m*
② (Tracht, Verkleidung) costume *m*
- Kostümball** *m* bal *m* costumé **Kostümbildner(in)** [-bɪltne] <-s, -> *m(f)* costumier(-ière) *m(f)*
- Kostümfest** *nt* fête *f* costumée
- kostümieren*** [kɔsty'mi:rən] *r V* sich ~ se déguiser; sich als Clown ~ se déguiser en clown
- Kostümprobe** *f* répétition *f* en costume **Kostümverleih** *m* costumier(-ière) *m(f)*
- Kostverächter(in)** <-s, -> *m(f)* ▶ kein ~ sein hum ne pas cracher sur la nourriture (fam); (sexuell) aimer les plaisirs de la chair
- K.-o.-System** *nt* système *m* de l'élimination directe
- Kot** [ko:t] <-[e]s> *m* excréments *mpl*
- Kotangens** *m* MATH cotangente *f*
- Kotau** [ko'taʊ] <-s, -s> *m* ▶ einen ~ vor jdm machen geh se mettre à plat ventre devant qn
- Kotelett** [kɔtə'let, kɔt'let] <-[e]s, -s o selten -e> *nt* côtelette *f*
- Kotelette** [kɔtə'letə, kɔt'letə] <-, -n> *f* meist Pl favoris *mpl*
- Köter** ['kø:te] <-s, -> *m* pej cabot *m* (péj fam), clébard *m* (pop)
- Kotflügel** *m* aile *f*
- Kotter** ['kɔtə] <-s, -> *m* A (Arrestzelle) cellule *f* disciplinaire
- Kotzbrocken** *m* pej sl crevure *f* (arg)
- Kotze** ['kɔtʂə] <-> *f* vulg dégueulis *m* (vulg)
- kotzen** ['kɔtʂŋ] *intr V* vulg dégueuler (vulg)
▶ da kann man das [kalte] Kotzen kriegen sl c'est à gerber (arg); zum Kotzen sl dégueulasse (fam)
- kotzübel** *Adj* sl jdm wird/ist ~ qn a envie de gerber (arg)
- KP** [ka:'pe:] <-, -s> *f* Abk von **Kommunistische Partei** P.C. *m*
- KPD** [ka:'pe:'de:] <-> *f* Abk von **Kommunistische Partei Deutschlands** HIST P.C. *m* allemand
- Krabbe** ['krabə] <-, -n> *f* ① (krebssähnliches Tier) crabe *m*
② (Garnele) crevette *f*
③ fam (kleines Mädchen) gamine *f* (fam)
- Krabbelalter** *nt* âge *m* où les enfants marchent à quatre pattes; im ~ sein être en âge de marcher à quatre pattes **Krabbeldecke** *f* ≈ tapis *m* d'éveil
- Krabbelgruppe** *f* groupe *m* d'enfants en âge de marcher à quatre pattes
- krabbeln** ['krab|n] *intr V* + sein Kind: marcher à quatre pattes; Spinne, Käfer: se promener
- Krach** [krax, Pl: 'krɛçə] <-[e]s, Kräche> *m* ① kein Pl (Lärm) vacarme *m*, bruit *m*; ~ machen faire du vacarme
② Pl selten (lautes Knallen) fracas *m*
③ fam (Streit) engueulade *f* (fam); mit jdm ~ kriegen/haben se faire engueuler par qn/s'être engueulé(e) avec qn (fam)
▶ ~ schlagen faire du foin (fam)
- krachen** ['kraxŋ] I. *intr V* ① + haben (laut knallen) Holz: craquer; Tür, Schuss: claquer; Donner, Donner-schlag: éclater (fam)
② + sein fam (prallen) gegen die Wand/auf den Boden ~ s'écraser contre le mur/sur le sol
③ + sein fam (Pleite gehen) Bank, Betrieb: faire faillite
- II. *intr V* unpers + haben ① als die Schüsse fielen,

krachte es lorsque les coups de feu ont retenti, il y a eu un [grand] fracas; **an der Kreuzung hat es gekracht** ça a cartonné au carrefour (*fam*)

② *fam* (*Streit geben*) **bei ihnen kracht es ständig** ils s'engueulent sans arrêt (*fam*); ..., **sonst kracht's!** *fam* ... sinon ça va péter! (*fam*)

► **feiern, dass es nur so kracht** *fam* faire une fête d'enfer (*fam*)

III. *r* *V* *fam* **sich mit jdm** ~ s'engueuler avec qn (*fam*)

krachend *Adv* avec fracas

Kracher ['kraxe] <-s, -> *m* pétard *m*

Kracherl ['kraxel] <-s, -n> *nt* A, SDEUTSCH *fam* (*Limonade*) soda *m*

Krachmacher(in) *m(f)* *pej fam* tapageur(-euse) *m(f)* (*péj*)

krächzen ['kræçzn̩] I. *intr V* ① *Krähe*: croasser; *Elster*: jacasser; *Papagei*: crier, pousser son cri

② *fam* (*heiser sprechen*) parler d'une voix enrouée

II. *tr V* *fam* coasser (*fam*)

Krächzen <-s; kein Pl> *nt* ① *einer Krähe* croassement *m*; *einer Elster* jacassement *m*

② *fam* (*heiseres Sprechen*) coassement *m* (*fam*)

Kräcker ['kræke] <-s, -> *m* cracker *m*

kraft [kraft] *Präp* + *Gen form* ~ **seines/ihtes Amtes** en vertu des pouvoirs qui lui sont/étaient/... attribués; ~ **Gesetzes** au nom de la loi

Kraft [kraft, Pl: 'kræftə] <-, Kräfte> *f* ① (*körperliche Stärke*) force *f*; **mit aller** ~ de toutes ses/mes/... forces; **aus eigener** ~ par ses/mes/... propres moyens;

mit frischer ~ avec une énergie nouvelle; **mit letzter** ~ dans un suprême effort; **mit vereinten Kräften** en nous y mettant tous(toutes); **seine Kräfte sammeln** rassembler ses forces; **die** ~ **aufbringen etw zu tun** trouver la force de faire qc; **über jds Kräfte (Akk) gehen** être au-dessus des forces de qn;

mit seinen Kräften Haus halten müssen devoir ménager ses forces; **zu Kräften kommen** récupérer; **wieder bei Kräften sein** être de nouveau en forme

② (*starke Wirkung*) pouvoir *m*; *von Kräutern* vertus *fpl*

③ (*Potenzial*) puissance *f*

④ *PHYS* énergie *f*

⑤ *IND* (*Mitarbeiter*) employé(e) *m(f)*; **erfahrene Kräfte** du personnel expérimenté

⑥ *meist Pl* (*einflussreiche Gruppe*) force *f*; **die treibende** ~ **sein** être l'instigateur(-trice) *m(f)*

► **die normative** ~ **des Faktischen** *JUR* ≈ l'effet normatif de ce qui relève du fait; **volle** ~ **voraus!** machine avant, toutes!; **in** ~ **sein/treten** être/entrer en vigueur; **außer** ~ **sein** ne plus être en vigueur; **außer** ~ **setzen** annuler *Befehl*; lever *Ausgangssperre*, *Embargo*; retirer *Gesetz*; **ich werde tun, was in meinen Kräften steht** je ferai ce qui est en mon pouvoir; **nach [besten] Kräften** de son/mon/... mieux

Kraftakt *m* tour *m* de force **Kraftanstrengung** *f*, **Kraftaufwand** *m* effort *m* *gén pl* **Kraftausdruck** <-ausdrücke> *m* gros mot *m* **Kraftbrühe** *f* bouillon *m* de bœuf

kräftemäßig *Adj, Adv* *fam* en force **Kräftespiel** *nt* jeu *m* des forces **Kräfteverhältnis** *nt* rapport *m* de forces **Kräfteverschleiß** *m* épuisement *m*

Kraftfahrer(in) *m(f)* *form* automobiliste *mf*; (*Lkw-Fahrer*) chauffeur *m* [de camion] **Kraftfahrzeug** *nt* *form* véhicule *m* automobile (*form*)

Kraftfahrzeugbau *m* *kein Pl* construction *f* automobile **Kraftfahrzeugbrief** *m* titre de propriété du véhicule **Kraftfahrzeugelektriker(in)** *m(f)* électricien(ne) *m(f)* auto[mobile] **Kraftfahrzeugindustrie** *f* industrie *f* automobile **Kraftfahrzeugkennzeichen** *nt* numéro *m* d'immatriculation **Kraftfahrzeugmechaniker(in)** *m(f)* mécanicien(ne) *m(f)* [automobile] **Kraftfahrzeugpapiere** *Pl form* papiers *mpl* du véhicule **Kraftfahrzeugschein** *m* carte *f* grise **Kraftfahrzeugsteuer** *f* ≈ vignette *f* **Kraftfahrzeugtechnik** *f* *kein Pl* technique *f* automobile **Kraftfahrzeugüberlassungsvertrag** *m* *JUR* contrat *m* de transmission d'un véhicule **Kraftfahrzeug-**

versicherung *f form* assurance *f automobile (form)* **Kraftfahrzeugwerkstatt** *f garage m automobile* **Kraftfahrzeugzubehör** *nt accessoires mpl pour véhicules automobiles* **Kraftfahrzeugzulassungsstelle** *f ≈ service m municipal des immatriculations; (in Frankreich) ≈ service des immatriculations de la préfecture*

Kraftfeld *nt champ m de force* **Kraftfutter** *nt AGR fourrage m concentré*

kräftig ['krɛftɪç] I. *Adj* ① (*stark*) *Person, Wuchs* fort(e); *Muskel, Kinn, Hieb, Strömung* puissant(e); *Händedruck* vigoureux(-euse); **einen ~ en Haarwuchs haben** avoir les cheveux qui poussent dru

② (*intensiv*) *Farbton* soutenu(e); *Duft, Geschmack* fort(e)

③ (*nahrhaft*) *consistant*(e)

④ (*drastisch*) *Ausdruck, Ausdrucksweise* cru(e)

II. *Adv* ① (*mit Kraft*) *drücken, zustoßen* vigoureusement; *rühren* énergiquement

② (*intensiv*) *pusten* fort; *einatmen* profondément

③ (*heftig*) *schneien* abondamment; *applaudieren* vigoureusement; *niesen* violemment; *sich wehren* énergiquement; **etw ~ verteuern** renchérir qc fortement

④ (*sehr*) *sich irren, sich täuschen* fortement

kräftigen ['krɛftɪçn] *tr V geh* *Bad, Kur*: revigorer; *Sport, Training, Mittel*: fortifier; **jdn ~** *Bad, Kur*: revigorer qn; *Sport, Training, Mittel*: fortifier qn

Kräftigung ['krɛftɪçʊŋ] <-, -en> *f geh* ① (*gesundheitliche Festigung*) rétablissement *m*

② (*Stärkung*) *eines Muskels* raffermissement *m*; **zur ~ von jdm/etw beitragen** contribuer à fortifier qn/qc

Kräftigungsmittel *nt* fortifiant *m*

Kraftlinien *Pl* lignes *fpl* de force

kraftlos ['kraftlo:s] I. *Adj* *Person* sans force; *Arm, Bein* en coton; *Händedruck* mou(molle)

II. *Adv* sans force

Kraftloserklärung *f JUR* déclaration *f* de nullité

Kraftlosigkeit ['kraftlo:zɪçkajt] <-> *f* faiblesse *f*

Kraftmeierei [-majə'raɪ] <-, -en> *f pej fam* démonstration *f* de force pour la frime (*péj fam*)

Kraftprobe *f* épreuve *f* de force **Kraftprotz** *m fam* [gros] tas *m* de muscles (*fam*), malabar *m (fam)*

Krafttrad *nt form* motorcycle *m (form)* **Kraftsport** *m sport m* de force **Kraftstoff** *m form* carburant *m*

Kraftstoffanzeige *f* jauge *f* de carburant **Kraftstofffilter**^{RR} *m* filtre *m* à essence **Kraftstofftank** *m* réservoir *m* d'essence **Kraftstoffverbrauch** *m* consommation *f* de carburant

kraftstrotzend *Adj* *Person* plein(e) de vigueur

Krafttraining *nt* SPORT musculation *f* **Kraftübertragung** *f* transmission *f* d'énergie **kräftvoll** I. *Adj* *geh Körper* vigoureux(-euse); *Bass, Stimme* puissant(e)

II. *Adv* *zuschlagen* violemment **Kraftwagen** *m form* véhicule *m* automobile (*form*) **Kraftwerk** *nt* centrale *f* [électrique]

Kragen ['kra:çn, Pl: 'kra:çn, 'krɛ:çn] <-s, -o SDEUTSCH, CH Krägen> *m* col *m*; **den ~ nach oben schlagen** [o stülpen] relever son col

► **jdm geht es an den ~** *fam* qn a des comptes à rendre; **jdn am [o beim] ~ packen** *fam* prendre qn par la peau du dos (*fam*); **jdm platzt der ~** *fam* qn explose (*fam*)

Kragenbär *m* ZOOl ours *m* à collier **Kragenklammer** *f* ① (*Schmuck*) bouton *m* de col ② (*Teil eines Headsets*) pince *f* **Kragenknopf** *m* bouton *m* de col **Kragenweite** *f* encolure *f* ► **er/das ist [genau] meine ~** *fam* il est [tout à fait] mon genre/c'est [tout à fait] mon truc (*fam*); **er/das ist nicht meine ~** *fam* il n'est pas mon genre/ce n'est pas mon truc (*fam*)

Krähe ['krɛ:ə] <-, -n> *f* corneille *f*

► **eine ~ hackt der anderen kein Auge aus** *Spr.* les loups ne se mangent pas entre eux

krähen ['krɛ:ən] *intr V* ① *Hahn*: chanter

② *fam (schreien)* *Kind*: piailler (*fam*)

Krähenfüße *Pl fam* pattes-d'oie *fpl* **Krähenneest** *nt*

① (*Vogelneest*) nid *m* de corneilles ② (*Mastkorb*) hune *f*

Krakauer ['kra:kau̯e] <-, -> *f* saucisse *f* de Cracovie (fumée et très épicée)

Krake ['kra:kə] <-n, -n> *m* pieuvre *f*

krakeelen* [kra'ke:lən] *intr V fam* brailler (*fam*); **das Krakeelen** les braillements *mpl (fam)*

Krakeeler(in) [kra'ke:le] <-s, -> *m(f) fam* brailleur(e) *m(f) (fam)*

Krakelei [kra:kə'laɪ] <-, -en> *f pej fam* gribouillage *m (fam)*

krakelig ['kra:kəliç] **I. Adj** tremblé(e)

II. Adv *schreiben* d'une écriture tremblée; *malen* maladroitement

krakeln ['kra:kəlɪn] *intr V pej fam* griffonner

Kral [kra:l] <-s, -e> *m* kraal *m*

Kralle ['kralə] <-, -n> *f* ① *einer Katze* griffe *f*; *eines Raubvogels* serre *f*

② *fam (Parkkralle)* sabot *m* de Denver

► **jdn in seine ~n bekommen** [o **kriegen**] *fam* mettre le grappin sur qn (*fam*); **jdn in seinen ~n haben** *fam* tenir qn entre ses pattes (*fam*); **jdn/etw nicht aus den ~n lassen** *fam* ne pas lâcher qn/qc (*fam*); **[jdm] die ~n zeigen** *fam* montrer les griffes [à qn]

krallen ['kralən] **I. r V** ① (*sich festkrallen*) **sich an jdn/etw** ~ s'agripper à qn/qc

② (*zupacken*) **sich um etw (Akk)** ~ *Finger*: agripper qc

II. tr V ① (*bohren*) **seine Finger in etw (Akk)** ~ enfoncer ses doigts dans qc

② *sl (klauen)* **[sich (Dat)] etw** ~ piquer qc (*pop*)

③ *sl (sich vornehmen)* **sich (Dat) jdn** ~ se payer qn (*arg*)

Kralleblei *nt* ANGELN plomb *m* à grappins

Kram [kra:m] <-[e]s> *m fam* ① (*Zeug*) bazar *m (fam)*, fourbi *m (fam)*

② (*Angelegenheit*) fourbi *m (fam)*; **kümmere dich um deinen eigenen ~!** mêle-toi de tes oignons! (*fam*); **mach doch deinen ~ allein!** démerde-toi [tout(e) seul(e)]! (*fam*)

► **jdm in den ~/nicht in den ~ passen** tomber à pic/tomber mal [pour qn] (*fam*)

kramen ['kra:mən] **I. intr V** fouiller; **in der Schublade nach etw** ~ fouiller dans le tiroir à la recherche de qc

II. tr V **etw aus der Handtasche/dem Schrank** ~ tirer qc de son sac/de l'armoire

Krämer(in) ['kræ:mə] <-s, -> *m(f) DIAL* veraltet épicié(-ière) *m(f)*

Krämerseele *f pej* esprit *m* mercantile; **eine ~ sein** avoir un esprit mercantile

Kramladen *m pej fam* bazar *m*

Krampe ['krampə] <-, -n> *f* crampillon *m*

Krampen ['krampŋ] <-s, -> *m* A pioche *f*

Krampf [krampf, *Pl*: 'krämpfə] <-[e]s, Krämpfe> *m*

① (*Muskelkrampf*) crampe *f*; **einen ~ in der Schulter bekommen/haben** attraper/avoir une crampe à l'épaule

② (*Kolik*) spasme *m*

③ *fam (Unsinn)* **[ein] ~ sein** être de la foutaise (*fam*)

Krampfader *f* varice *f* **Krampfaderverödung** *f* MED sclérothérapie *f*

krampfen ['krampfŋ] **I. tr V** **die Finger/Hände um etw** ~ crisper les doigts/mains autour de qc

II. r V **sich um etw** ~ *Finger, Hand*: se crisper autour de qc

krampfhaft **I. Adj** ① (*angestrengt*) *Nachdenken* obstiné(e); *Versuch* désespéré(e)

② (*nicht locker*) *Handbewegung, Lachen* convulsif(-ive)

II. Adv ① (*angestrengt*) désespérément

② (*nicht locker*) convulsivement

krampflindernd, krampflösend *Adj* antispasmodique; ~ **wirken** avoir un effet antispasmodique

Kran [kra:n, *Pl*: 'kræ:nə, kra:ne] <-[e]s, Kräne o -e> *m*

① TECH grue *f*

② DIAL (*Wasserhahn*) robinet *m*

Kranbeere *f* BOT canneberge *f*

Kranführer(in) *m(f)* grutier(-ière) *m(f)*

krängen ['krɛŋən] *intr V* NAUT *Schiff*: gîter

Kranich ['kra:niç] <-s, -e> *m* grue *f*

krank [kʁaŋk] <kranke, kranke> *Adj* ① *Person, Herz, Tier, Pflanze* malade; *Arm, Gelenk* en mauvais état; **schwer** ~ gravement malade; ~ **werden/sein** tomber/être malade; **jdn** ~ **machen** rendre qn malade

② *fig* ~ **vor Eifersucht/Aufregung** malade de jalousie/à cause de l'énervement; **vor Sehnsucht** ~ **sein** se languir; **jdn mit etw** ~ **machen** *fam Person*: souler qn avec qc (*fam*)

③ (*wirtschaftlich schwach*) *Firma, Währung* malade
 ▶ **du bist wohl** ~! *iron fam* mais t'es malade! (*fam*)

Kranke(r) *f(m) dekl wie Adj* malade *mf*

kränkeln ['krɛŋk|n] *intr V* ① (*nicht gesund sein*) (*vorübergehend*) être patraque; (*längere Zeit*) être souffreteux(-euse)

② (*wirtschaftlich schwach sein*) *Branche, Firma*: être chancelant(e)

kranken ['kʁaŋkŋ] *intr V an etw (Dat)* ~ souffrir de qc

kranke ['krɛŋkŋ] *tr V* blesser; **es kranke jdn, dass** ça blesse qn que + *subj*

Krankenanstalten *Pl veraltet form* centre *m* hospitalier

Krankenbericht *m* rapport *m* médical

Krankenbesuch *m* visite *f* [à domicile]; **einen** ~

machen rendre visite à un malade **Krankenbett** *nt*

① (*Krankenhausbett*) lit *m* d'hôpital ② (*Krankenlager*) chevet *m* du malade **Krankenblatt** *nt* fiche *f*

médicale **Krankengeld** *nt* prestations *fpl* maladie

Krankengeschichte *f* antécédents *mpl* [du malade]

Krankengymnast(in) [-gymnast] <-en, -en> *m(f)* kinésithérapeute *mf*

Krankengymnastik *f* kinésithérapie *f*; **sie muss dreimal in der**

Woche zur ~ elle a trois séances de kiné par

semaine (*fam*) **Krankenhaus** *nt* hôpital *m*; **ins** ~

kommen/müssen être/devoir être hospitalisé(e);

mit etw im ~ **liegen** être hospitalisé(e) pour qc

Krankenhausarzt *m, -ärztin* *f* médecin *m* d'hôpital/de l'hôpital

Krankenhausaufenthalt *m* hospitalisation *f*

Krankenhausbehandlung *f* traitement *m* [en centre] hospitalier

Krankenhausbett *nt* lit *m* d'hôpital **Krankenhauskomplex** *m*

complexe *m* hospitalier **Krankenhauskosten** *Pl* frais *mpl*

d'hospitalisation **krankenhausreif** *Adj* bon(ne) pour l'hôpital; **jdn** ~

schlagen envoyer qn à l'hosto (*fam*) **Krankenhausunterbringung** *f*

hospitalisation *f*

Krankenkasse *f* caisse *f* d'assurance-maladie; **in**

welcher ~ **sind Sie?** à quelle caisse d'assurance-

maladie êtes-vous affilié? **Krankenlager** *nt* *geh*

lit *m* de douleur (*littér*); **ans** ~ **gefesselt sein** être

cloué(e) au lit **Krankenpflege** *f* soins *mpl* [donnés

aux malades] **Krankenpfleger(in)** *m(f)* infirmier(-ière)

m(f) **Krankensalbung** *f* sacrement *m* des malades

Krankenschein *m* feuille *f* de prise en charge; **auf** ~

au tiers payant **Krankenschwester** *f* infirmière *f*

Krankenstand *m* *kein Pl (Anzahl der Kranken)* taux *m* de maladie

Krankentransport *m* transport *m* en ambulance

Krankenversichertenkarte *f* ≈ carte *f* d'assuré social

Krankenversicherung *f* assurance-maladie *f*; **gesetzliche** ~ ≈

Sécurité *f* sociale; **private** ~ ≈ caisse *f* d'assurance

maladie **Krankenwagen** *m* ambulance *f*

Krankenzimmer *nt* ① (*im Krankenhaus*) chambre *f* d'hôpital

② (*in einem Heim, Internat*) infirmerie *f* ③ (*in einer Privatwohnung*)

chambre *f* de malade

krankfeiern *intr V* *fam* se faire porter pâle (*fam*)

(*sans être malade*); **das Krankfeiern** les maladies

diplomatiques (*fam*)

krankhaft *I. Adj* ① *MED* pathologique

② (*unnormal*) *Eifersucht, Geiz, Misstrauen* maladif(-ive)

II. Adv ~ **ehrgeizig/eifersüchtig** d'une ambition/jalousie

maladive

Krankheit ['kʁaŋkhɛt] <-, -en> *f* maladie *f*; **akute/**

chronische ~ maladie aiguë/chronique; **wegen** ~

pour cause de maladie

▶ **das ist eine** ~! *fam* c'est une [vraie] plaie! (*fam*);

es ist eine ~ **mit ihm!** *fam* quelle plaie, celui-là! (*fam*)

krankheitsbedingt *Adj* pour cause de maladie;

~ sein être dû(du) à la maladie **Krankheitsbild** *nt* signes *mpl* cliniques **Krankheitserreger** *m* agent *m* pathogène **Krankheitskeim** *m* germe *m* pathogène **Krankheitsrisiko** *nt* risque *m* maladie **Krankheitsverlauf** *m* évolution *f* de la maladie

kranklachen *r V* *fam* sich ~ se marrer (*fam*); **jd lacht sich über jdn/etw krank** qn/qc fait marrer qn (*fam*); **sie haben sich krankgelacht** ils/elles se sont écroulé(e)s (*fam*)

kränklich *Adj* maladif(-ive)

krankmachen *intr V* *fam* s. **krankfeiern**
krankmelden^{RR} *r V* sich ~ se mettre en arrêt de travail, se faire porter malade **Krankmeldung** *f* déclaration *f* de maladie **krankschreiben**^{RR} *tr V* prescrire un arrêt de travail à; **krankgeschrieben sein** être en congé de maladie **Krankschreibung** *f* délivrance *f* d'un certificat de maladie

Kränkung ['krɛŋkʊŋ] <-, -en> *f* offense *f*

Kranwagen *m* camion-grue *m*

Kranz [krants, Pl: 'krɛntsə] <-es, Kränze> *m* ① (*aus Pflanzen*) couronne *f*, gerbe *f*

② (*kreisförmige Anlage*) ceinture *f*

③ *DIAL* (*Hefekranz*) brioche *f* en couronne

Kränzchen ['krɛntsçən] <-s, -> *nt* ① *Dim von Kranz* petite couronne *f*

② (*Kaffeekränzchen*) petit cercle *m* d'amies

Kranzgefäß *nt* s. **Herzkranzgefäß** **Kranzniederlegung** *f* dépôt *m* de gerbe

Krapfen ['krapfn̩] <-s, -> *m* *DIAL* beignet *m*

krass^{RR}, **kraß**^{ALT} [kras] I. *Adj* ① *Außenseiter* manifeste; *Materialist* invétéré(e); *Fall, Gegensatz, Unterschied* flagrant(e); **das ~e Gegenteil von etw sein** être absolument à l'opposé de qc

② *fam* (*sehr gut*) trop bien (*fam*)

③ *fam* (*sehr schlimm*) trop moche (*fam*), craignos (*fam*); **wie ~!** ça craint! (*fam*)

II. *Adv* *schildern, sich ausdrücken* crûment

Krater ['kra:tɐ] <-s, -> *m* cratère *m*

Kraterlandschaft *f* paysage *m* lunaire **Kratersee** *m* lac *m* de cratère

Kratzbürste *f* *pej fam* mauvaise coucheuse *f* (*fam*)

kratzbürstig [-byrstiç] *Adj* *pej fam* revêche

Krätze ['krɛtsə] <-> *f* *MED* gale *f*

kratzen ['kratsn̩] I. *tr V* ① gratter; **jd am Rücken ~** gratter le dos à qn

② (*verletzen*) **jd** ~ *Katze*: griffer qn

③ (*abkratzen*) **die Farbe von der Wand ~** gratter la peinture du mur

④ *fam* (*kümmern*) **jd** **nicht ~** ne pas regarder qn; **das kratzt mich überhaupt nicht** je m'en fiche complètement (*fam*); **was kratzt mich das?** qu'est-ce que ça peut me ficher? (*fam*)

II. *r V* sich an der Hand ~ se gratter la main

III. *intr V* ① (*jucken*) gratter; **der Pulli kratzt auf der Haut** ce pull gratte la peau; **ich habe ein Kratzen im Hals** j'ai la gorge qui me gratte

② (*scharren*) *Feder, Nagel*: gratter; **mit etw ~** racler avec qc

③ (*mit den Fingernägeln*) griffer

④ (*beeinträchtigen*) **am Ruf ~** égratigner la réputation

IV. *tr V* *unpers fam* **es kratzt ihn am Rücken** il a le dos qui le gratte

Kratzer ['kratʂɐ] <-s, -> *m* éraflure *f*

kratzfest *Adj* *Glas, Lack, Beschichtung* résistant aux rayures **Kratzspur** *f* (*Verletzung*) égratignure *f*, éraflure *f*; (*Beschädigung*) éraflure **Kratzwunde** *f* griffure *f*

Kraul [kraul] <-[s]> *nt* crawl *m*

kraulen¹ ['kraulən] I. *intr V* + *haben o sein* *SPORT* nager le crawl

II. *tr V* + *haben o sein* **hundert Meter ~** faire cent mètres en crawl

kraulen² *tr V* (*lieblosen*) gratouiller

kraus [kraus] *Adj* ① *Haar* [tout] frisé(e)

② (*faltig*) froissé(e); **die Stirn/Nase ~ ziehen** froncer le front/nez

③ *pej* (*verworren*) embrouillé(e)

Krause ['krauzə] <--, -n> *f* ① (*Halskrause*) fraise *f*

② *fam* (*künstliche Locken*) frisettes *fpl* (*fam*)

- Kräuselband** <-bänder> *nt* galon *m* fronceur, ruflette® *f*
- kräuseln** ['krɔʏz|n] **I.** *tr V* fris[ott]er *Haare*; froncer *Stoff*
II. *r V* **sich** ~ *Haare*: frisotter; *Wasseroberfläche*: se rider
- kraushaarig** *Adj* crépu(e) **Krauskopf** *m* *fam*
 ① (*Frisur*) coiffure *f* afro ② (*Person*) tête *f* crépue (*fam*)
- Kraut** [kraʊt, *Pl*: 'krɔʏtə] <-[e]s, Kräuter> *nt*
 ① (*Pflanze*) herbe *f* souvent *pl*
 ② *kein Pl* (*Blätter und Stängel*) von Karotten, Rüben, Kartoffeln *fanes fpl*
 ③ *kein Pl* **DIAL** (*Kohl*) chou *m*; (*Sauerkraut*) choucroute *f*
 ④ *pej fam* (*Tabak*) gros tabac *m*
 ▶ **wie** ~ **und Rüben** *fam* sens dessus dessous; **gegen etw ist kein** ~ **gewachsen** *fam* y a vraiment rien à faire contre qc (*fam*); **ins** ~ **schießen** *fam* avoir tendance à proliférer
- Kräuterbutter** *f* beurre *m* persillé **Kräuterextrakt** *m* extrait *m* de plantes souvent *pl* **Kräuterkäse** *m* fromage *m* aux fines herbes **Kräuterlikör** *m* liqueur *f* à base de plantes **Kräutertee** *m* infusion *f*, tisane *f*
- Krautkopf** *m* **SDEUTSCH**, **A** **s.** **Kohlkopf** **Krautrock** *m* *fam* (*experimentelle Musik*) ≈ musique *f* cosmique **Krautsalat** *m* salade *f* de chou
- Krawall** [kra'val] <-s, -e> *m* ① (*Tumult*) bagarre *f*
 ② *kein Pl* *fam* (*Lärm*) boucan *m* (*fam*); [**einen**] ~ **machen** faire du raffut (*fam*)
- krawallig** [kra'valɪç] *Adj* *fam* *Person*, *Fernsehsendung* tapageur(-euse)
- Krawallmacher(in)** *m(f)* *fam* fauteur(-trice) *m(f)* de troubles
- Krawatte** [kra'vatə] <-, -n> *f* cravate *f*
- Krawattenhalter** *m* pince *f* à cravate **Krawattenknoten** *m* nœud *m* de cravate **Krawattenmuffel** *m* *fam* personne qui déteste porter une cravate **Krawattennadel** *f* épingle *f* de cravate **Krawattenschal** *m* [cravate *f*] lavallière *f* **Krawattenzwang** *m* port *m* de la cravate obligatoire
- kraxeln** ['kraks|n] *intr V* + *sein* **SDEUTSCH** grimper
- Kreatin** [krea'ti:n] <-s; *kein Pl*> *nt* **BIOL**, **MED** créatine *f*
- Kreation** [krea't͡s̩i:ɔ:n] <-, -en> *f* création *f*
- Kreationist(in)** [krea't͡s̩i:ɔ'nɪst] <-en, -en> *m(f)* **PHILOS** créationniste *mf*
- kreativ** [krea'ti:f] *Adj* créatif(-ive)
- Kreativdirektor(in)** *m(f)* directeur créatif/directrice créative *m/f*
- Kreativität** [kreativi'tɛ:t] <-> *f* créativité *f*
- Kreatur** [krea'tu:ʁ] <-, -en> *f* créature *f*
- Krebs** [kre:ps] <-es, -e> *m* ① **ZOOL** crustacé *m*; **GASTR** crabe *m*
 ② *kein Pl* **ASTROL** Cancer *m*; **er ist [ein]** ~ il est Cancer
 ③ **MED** cancer *m*; ~ **haben** avoir un cancer; ~ **erregend** cancérigène; ~ **erregend wirken** avoir des effets cancérigènes
- krebsartig** [-ʔa:ʁtɪç] *Adj* cancéreux(-euse)
- krebsen** ['kre:psŋ] *intr V* *fam* **vor sich hin** ~ végéter
- Krebserkrankung** *f* **MED** cancer *m* **krebserregend** (*in Verbindung mit einem Adverb, als Komparativ oder Superlativ wird diese zusammengesetzte Form verwendet; ansonsten ist auch Getrenntschreibung möglich*) **I.** *Adj* cancérigène; **eine sehr** ~ **e Substanz** une substance très cancérigène **II.** *Adv* ~ **wirken** avoir des effets cancérigènes; *s. a.* **Krebs** ③ **Krebsforschung** *f* *kein Pl* cancérologie *f* **Krebsforschungszentrum** *nt* centre *m* de cancérologie **Krebsfrüherkennung** *f* **MED** dépistage *m* précoce du cancer **Krebsgeschwulst** *f* **MED** tumeur *f* cancéreuse **Krebsklinik** *f* **MED** centre *m* anticancéreux **krebskrank** *Adj* cancéreux(-euse) **Krebskranke(r)** *f(m)* *dekl wie* *Adj* cancéreux(-euse) *m(f)*
- krebsrot** *Adj* rouge comme une écrevisse
- Krebstest** *m* test *m* de dépistage du cancer
- Krebstiere** *Pl* **ZOOL** crustacés *mpl*
- Krebstote(r)** *f(m)* *dekl wie* *Adj* victime *f* du cancer